

Mizoram State Library

16830



Mizoram State Library
16830



1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

1425

LAL RAM PHEL THU

Mizo ram chungu Selo lal ram ram dang lal khaw nei apiangin in ram neihchhun, in fapate indan pan a phel in tum thesh hi, dielohna ropui tak a awm a ni. In duh angin in ram hi phel sak pel ila tuna chin kum veilote ah mual nei lovin in awm ang a. Melveng leh ropui npe ang chauhvin, ropuina neilo vin in awm a rinawm hle a ni. Sawrkar lo awm hma in khawlian pui pui neilin Lal ho in lo awm a, nangmahni pawl in ropui in, in zahawm hle awm a; tun hnu ah khawlian a lo yang ta a, lal ropui pawh in yang ta a ni. In ram in fa a hring thei ve si lova, Sawrkar in ram a siam sak a che u h nen-then ta fo ila, in pherh khawlo so vek ang. F awtan ah chuan in thumun a awl bik a, lal leh upa zahna a'ro pui a, mi naran awmia leh nungchang pawh a tha bik a, chuangin, he thu hi bro thiam ula mahni ram phel hi tum suh ula a tha zawk m em a ni. Khaw te ah chuan lal zahawmna a te a, pem-san hlauhna a yangin rorel pawh a lai thei in ka ring lo. Khawlian ah chuan ram ei dan pawh in mual a nei thei in, duh ngah theihna a m zawk bawk. Chuyangin lal ho in ram in then sawm a in ropuina leh in thil-tih-hahna a bo zawk tur hi hre thiam rawh u.

Bawrsap

Superintendent

Lushai Hills

LALZIKA SAILLO LAL CHANCHIN

Lalzika hi Pawibawia Saillo lal ropui tak fapa, an milai a ni a. A chanchin thenk'at khatte chu Chanchinbu ah chhuah a ni tawh a. Tunah a thih tak a yangin a chanchin akip-akawin kim chang deuh taka in lo hriat ve atan kan duh a, kan rawn ziaak leh hram hram a ni. A chanchin hmasate nen khan lo chhuar zawm ula in hre fel thei hle ang a.

Kum 1881 ah a piang a. A nikhaw hruat theih tih atanga chhiarin, "Lal ni ila, chutichuan ka awm ang", tih anga duh thusam ang hian a awm zel tih theih a ni a. A naupan lain naupang berh tak, huu bak tak, puak reng reng mi a ni a. Tin, a pawtute chu nu emaw, nula emaw mi eng pawh ni sela, an hruate huan lovin a awm duh huan lova. Tin, nikhua a ban hre deuh va, saym hia duh lova, saum tel lo va sawh phuan hlah mai, harsa takin an siam sak thin. Tin, thungnawi fawm rual a nihin lal nih hre tak mi a ni a, ho hrang nei a, nuam ti tak leh tin taka awm, hote hum thei tak mai, a ho nih chu nuam awm tak leh tlai thlak tak, nuam tak a ni a.

Tin, tlangval a ban hriat chinah, ramvak mi leh awm mai mai mi ni lovin, nula rim mi leh zu in mi thizhte nena za leh sa eia lam lam mi a ni a, nawm na leh himna hi englai pawha ngaihtuah mi a ni a. Kum 15, leh 16 a lo nihin a nupui, atan Liankunga Saillo lal fane Lalhiri thuan ngah tak mai a nei a. A khua atan Zialung za nufa a nu Rohluopin a lo

ruat lawt sa diam a, a ngei nait velen a thut nghal a. He khua ah hian kum hnih, chauh an awm a, a chawng hman chauh a ni.

Tin, Zialung atang hian Khawt-wi a kai a, kum 1900 ah Sedawi a chhun a, chuta tang chuan chhun leh talh hi a f'win ta nual fo mai a ni. Tin, a nupan lai atangin a putlin thlengin a rilre danglam lohna leh pait lohna ber chu nawm na leh bhanna ngaihtuahtu a nih fo na hi a ni. Lalzika hian taksa nawmna leh thaina a ngai ropui ber ang tih theih a ni, heti hian a ti thin a ni: "Kan pian hma briat phakloh, kan danichbung tawitê, kaâ thih hnu rei tak tur, chuvangin ka theiht wpin ka khua leh tui to leh, ka lawmna ka siam ang, nitin ka inpui chung ah zu in ka tum ang a, sial ka theihtawkin talh ka tum bawh ang, kawng turenga thatna thin lo mah ita tangka sa, thul mawnga tu mi lawmpui hleih lohva dah bo mai mai aiin, khuate nena hlim taka se talh a ei dial dial thuk a ropui leh nuam a awm lo," a ti thin a ni.

Lalzika hian sial ohu a talh hmem ngei mai tak a ein! a tupa hmingah chuan "Tallitama" a ti a. A nupui Lalhliri nen khuang vawi hnih an chawi a, Ralvan a phun hawt a, Lalhliri thih hau. ah a nupui Lalhmingthang nen a sa an dawh leh a ni; anah sawncha milhingin a sawn lam hie lam tum ita dang chawng chawng a awm lo thei a ni lova. Lalzika hian a a chawng chawng a nupui hawt a ti a; lung vawi thum a dawh a, lungdawh chi selu in a lung

khat leh khup mai thin a ni. Tinah pawh a in ah chuan se lu a la khat khup a ni. Lalzika hi damchhung nawm-na ngaihtuah mi a ni kan tih tawh hpa. Sapel mi leh ramvak mi a, ni lo tawp mai. Heti hian a ti thin a ni : "Sailovin ramhnuai hrehawm leh hling zinga thlansa phul kain sa kan pel ngai love, pasaltha in an va kap a, keinin tapchhak lum ah kan lo kap ve khauh a-lawm," a ti a. A ni taka ram lamah pawh thang a chhuah asin. Sath r amah tak takin a kel rawn zui a lo kap mial a, chu chuan mi kaksak a chhonzawm a ni. Tin, Lalzika hi Sawrkar dan hriat tum mi a ni lova, heti hian a sawi thin :— Sawrkar dan hriat tum a kekawr leh pheikhawk nena pisa a vei tlut tlut ai chuan, ka nupui fanau te nena dawhchhova mut mai mai hi a hahdam thlak zawk e ; Kei zawngin kekawr leh pheikhawk zawng kâmding ho ka kian e, kei a dan hriatna leh jinna hi min an chhawr lovang e, amah-erawhchu Sawrkar mite hi kan hupui ber te an ni a, tumah ka hui lova, anni pawhin min hau hek lo. Makthanga ka makpa in saplukhum min pe a, ka lawm hle a khumna tur a v-ing awm mang e, tapchhak ah ka khum a ni ang chu a ti a, reilote ah a nau Khawzadalan a khum ta zawk a.

Lalzika hi pa lian tak a ni lova, pa te tak lah a ni lova, tunlai mi ah chuan pa tawh chauh a ni. A hmel pawh tha tak sawng a ni lova, hmel cêthe lo tak a ni e. A khua te thangval hoivin hia in an phuah ang tak hi sawng a ni. Heti hian an ti —

Tin, Lalika hian nupui 12 a lo nei hnem hie mai, tana a pawm latte chhiar tel vekin a nupui neih zawng zawng, a thi leh damte nen a vain 14 an ni a, nupui tak 2 leh in hranga mi 12 a nei a ni. Tin, fa chu chhungpoi ah 7 leh in hrang ah 17, an vain 24 an ni a; tip, a fate thi zawng zawng chu 22 an nin; tui, a tu to 11 an damte a, 3 an thi a nupui a fanau te zawng zawng amah nana chhiar vekin 75 an nih chu. Tin, tana dam zawng zawng a nupui a fanau te leh a tute nen chuan, a nupui 5 leh a fate 24 leh a tute 11 an vain 40 an ni a.

Tan, Lalika hian Sial chu a lo talh hnem ngei mai, a se talh zawng zawng chhiar vekin se 100 a talh a ni. Sial hi talh talh mah aha ana rap chung hnua ah sa a rop ngai lo a ni. Hui ropui taka ma tin ei theih leh hui theih tana Zawibuk ah te leh mi ei tam theih na ang bat tu apanga a theh hnua a lo bang chu a, an leh vek tuu a ni. A khua leh tui tu chu han thi thi em em mai a, reahua han ah zawng han sa bel a leh ta ri h a ni, kan ni nana em em mai e. Lalika hi mi dam, chen dam, sala, mal eng; zat tak talh in, fa eng zat tak nat ang ngaw tih a ni.

Tan, zawng zawng, ngai ngai a ngai suh u-
hngin, Lalika hi a nupui ang hek leh, a nawnakna
ang thukin, a khua hian han sa ni thianin, hie, uat
thiam lo zang nana, an, an, a ni. A rik a a tum hie
chi a khua leh tui a thian, leh larena a ni hie a,
tak ta hi a ngaw, hie, an, an, mai a; nupang a pawh
hian han tak sala a tih theih leh a ni.

ah a duh thin a ni. A. Lual a tulin nei tata pawl
faktis the a tuthi don kawang ber to a ni lo thin
Ompichuan daltika ni hlinna loh nawinna hhr a che
mi a ni a, khawvel hi a thein ang tawt a handan
tata hmanga a thin tawpa in-tropui mi a ni tin kan
awel ta a, thenshat tin chuan ngaih nahawin pawl a
ni thei a, a khawzawl a in hmuh loh avangin. A
khaw zawl ah meuh Laltika hi han hmu ula, hlaoh-
aww emaw, sawwm emaw, ropui emaw, in-tivei emaw
kan tawt zingah hian hmuh dan tur in nei ngei ngei
ang. Tin, zu hmunah pawl langin i rin angin i hmu
lahn lorang. chutitaka sawmna rawngbawltu chu a
ni allei a uot lo hoi.

Tin, Kum 1930 May ni 11 ah khan a khawper
Lungpher ah a fapa Laltia hruiin Bawrsap
hmak turin an va kal a, chutah chuan Bawrsap
che Sebah a talh a, Makthanga Bawrsapin a rawn
hmuh a, hmu takin an in pawl hova, hemi tum
hian Makthangan sap lukham thar a pe leh bawt
a. Tin, chum Lungpheratang chuan a kawehhang
a lo naktan ta a then temin a lo zual deuh deuh
se a, a the thei ta lo deuh deuh va.

On October ni 14 ah Tikhoh Nihama Hlap
ni hova a Presbytery a tal turin kun lai chu Pe
hian the a rawn hhr a, chuta tang chuan a nupui
Lahmanghang nei hmang a pe deuh ta a.

On November law ah chuan a lo zual ta kh
a sawmna rawngbawltu chu a ni allei a uot lo hoi.

daagawaw tir a a ~~hawn~~ chung'chuan a tha
~~hawn~~ hawn hawn a lo suai leh a December thia
 ni 20 thai lam dar thum vel ah a chhungte leh a
 hawn leh tuite min bo san ta a ni. Tin, ni 21 thai
 lam dar 4 velah a khuate nula leh tlangvalin ropui
 takin pantiial mawi takin an khuah, Pathian Hla
 a 4wi chung zelin thlanmual kan pan a, ui em em
 chungin mittui nen thlan a kan lo then ta a ni.

Tin, kan' lal Lalzika hi' kan rinloh leh kan beisei loh
 lai taka thawkleh khata kan lo chan ta mai hi a khuah
 leh tuite leh a chhungte tan kan' lung a chhe em em
 mai a; amaherawhchu Pathian hnena Lalna chhe thei
 lo leh ropuina chuai thei lo chatuana nung tura kala
 nih avangin, kawng khat, ngaihtuahin, kan lawmpui
 baw' a ni.

Lalzika hian' tunlai mi an chuan nupui fanau a
 nei hnem hlea, nupui fanau enkawl dante' chu a thiam
 ngei mai a ni; hmeichhia hi a vawng tha thiam ngawt
 a ni. Amah' hi hmeichhe chungah chuan thikthu nei
 mi a ni a, a chhungte chu an nungchang tha in an
 rinawm zel a ni.

Tin, mi suai mi ang mang lo, mi tihduhdah' leh
 khawtin fanga tultakna nei lova vak vakte hi a khaw-
 ngaihin a' tital thei em em mai a, mi chhung ang te
 chu a hnenah hian an ngam rei thei hle a ni. Mi tha
 ai mahin a' duh zawk a ni a ni angan' tih khawpin a
 tital thin a ni.

Tin, a khuah leh tuite chuan Lalzika hi Mizo ram
 nih kan eir a ni. then-

kinatit sum leh pai ngeh bi mah sala, thei matungah
leh, thingrao chingah an sum, thei lawatput leon.
an dah post, razzo ter an sei chingah love. Lafaka
zawng a tangka neih apiang a chingah a thung a,
chingah a hang a, a chingah a hui a, hausa sui ber
kan lan chuan a ni a, kan lo chuan la bi kan vanduai
pasa an em mai a ni.

Kan theih chuan thei leha a lungphun chanchin
leh a theih chunga thil ral leh sen kan larawn chhuah
leh ang n.

Zaktute — China Zirtirtu
Sapua Khawchhiar.
6/7/1931.

KUM 1931 CHHUNGA SAWRKAR AWM NI TURTE

January ni 1 ni.	Kum thar awm ni.
ni 23, leh 24 ni.	Sri-Panchami.
February ni 19 leh ni 20 ni.	Id-ul-Fitr.
March ni 4 leh ni 5 ni.	Dol Jatra.
April ni 4, 6, 13, 14, 28, leh 29.	Isua thih chawimawina leh Hindu ho biak ni.
May ni 26, 27, 28, ni.	Muharrum.
June ni 1 ni.	Lalber pian ni.
September ni 4 ni.	Janmastami.
16 atengin 26 inkir.	
October ni 20, 21, 22, ni.	Durga Puja.
November ni 10 ni.	Kali Puja.
December ni 21 atengin.	Laxmibatri Puja.
	Isua dian lawma

Hemi lo hi Thakthing shapchar kôt chhuṭi ni 3 a awm thin a, chu chu Isua thih champhaphak nen hian a inzawm deuh thin a, chu zawng sawi chian theih a ni lo. Hetiangin Pisa khar ni dawn mah sela hna pawimawh chu thawh a thulh lo. Bawrsap thu thu vek a ni zawk.

Chanchin Bu.

HRIATTIRNA

Kum 1930 chung khan Chanchin Bu hi kan chhuah dik lo hle mai a, la tute zawng zawngin lo ngaibhnathiam rawh u. Dik lo dang a ni lova, a changin a tlai em em thin a ni. Chanchin Bu chhuah hi hnathawh a neih a ni lova, kei-in ti-rang mah ila chhutna hmunah a lo rang thei lova, amn an theih hunin kei-in thu ka lo nei lova, shutianga a intawh-sual chang chuan a tlai lo thei thin lo a ni e. Tin, tupawhin a hnu kim lo in awm chuan, mi han hrilh leh ula, pek leh theih a ni-in ka ring. Kumin ah chuan tlai lo hram sela tih a ni e.

Makthanga Enkawltu 27. 2. 1981.

TOUR PROGRAMME OF O. G. G. HELME, Esqr.
I. O. S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of
February 1981.

11th	February 1981	Sibutlung
12th	" "	Thiak
13th	" "	Sialak

14th	"	"	Halt
15th	"	"	Thakong
16th	"	"	Halt
17th	"	"	Sidat
18th	"	"	Thak
19th	"	"	Halt
20th	"	"	Sibutalong
21st	"	"	AIJAL

.....

C. Helme,
10-2-1931.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esqr.
I. O. S. Superintendant, Lushai, Hills, for the month of
March 1931.

2nd	March.	...	...	Paikhai
3rd	"	...	...	Zobawk
4th	"	...	...	Chhingohhip
5th	"	...	...	Halt
6th	"	...	...	Bakpui
7th	"	...	...	Keitumkawn
8th	"	...	...	Halt
9th	"	...	...	Ramri
10th	"	...	...	Hnathial
11th	"	...	...	Loitso
12th	"	...	...	Zobawk
13th	"	...	...	Langlab
14th	"	...	...	Halt
15th	"	...	...	Halt
16th	"	...	...	Halt
17th	"	...	...	Halt
18th	"	...	...	Halt
19th	"	...	...	Halt
20th	"	...	...	Halt

21st	"	...	...	Hawlong.
22nd	"	...	...	Ramlaitui.
23rd	"	...	...	Thanzawl.
24th	"	...	...	Halt.
25th	"	...	...	Sialsuk.
26th	"	...	...	Halt.
27th	"	...	...	Thiak.
28th	"	...	...	Sibutalung.
29th	"	...	...	Ajal.

AWAL
27th Febr. 1931.

O. Helme,
Superintendent,
Lushai Hills.

CHHIARPUI 1931

Chhiarpui chu February ni 26-1931 ah zawh a lo ni ta a, hemi hnuai a ziaik ang hian tunah chhuah a ni ri h e.

MIHRING ZAT

PAWL NUMBER	IN LUAH ZAT	MIPA	HMEI- CHHJA	FIN- KHAWM
I	2774	7325	8253	15578
II	3227	8826	9729	18555
III	2227	6275	6900	13175
IV	3159	8309	9802	17911
V	3801	9863	11173	21036
VI	593	1398	1008	2406
VII	140	502	231	733
	Tlangsam ho	20	—	20
Bolhkhawm	15921	42518	46896	89414
Lungleh Bial	6338	16636	18393	35029
	~~~~~	EQ1EA	4E780	124442

A hlawpa chhiarin heti hpi ni riñ sels, thliarthlak sel  
hnu ah ka han chhuah leh ang e. Makthanga.

### COFFEE

1. Coffee thing hi hnah til vek lova, buk hring fo  
mā a ni, leet 12 aia sng avang hle. A hawng chu  
a mam deuhva a buang thang a ni.

2. A hnah chu inches 3 te, inches 4 te in a sei a, a  
bial sawi a, a hmawr a zum a. A hmel a mawi hle,  
a pār a var a, a rim pawh a tui hle. Serthlun ain a  
rimtui zawk, mahse a par chu tuk hni khat lek ah a  
chuai māt a ni.

3. A rah ah chuan a mu, bete fang tia lek lek pa-  
hnh hamda sak deuhvin a tnam a. Kum 2 a an u-  
pat la an par tan a ni. Būk  $\frac{3}{4}$  atangin Būk 1 Ser  $\frac{3}{4}$   
atangin Ser khat an rah thei ( $1\frac{1}{2}$  lb atangin 2lbs.)

4. Tuntat hian India rama thang hmunah te an ching  
naga in an tã ngun ber, Coffee thing chu an tiñiak a,  
a tawkin an phun sawn leh a, thang te deuh phôn,  
dên lam hmun dai leh thang hian deuh thut chin an  
doh ber a. A chhak lam a tui chu tlemtê tē iu, tha  
taka an hrami lut a, chung chuan a zung te an ti-  
hning a.

5. A rah leh a hmin dah nan tui leih fo a ngai. Hman  
ah chhiap chhiawng a nih chuan coffee chu thar fet  
ah an phôn a, poplar (thing rimtui) an tih kha a-  
ah an phun ve a. A rah chu a lo hmin  
a a hman dah a ni a, chu chu lawh leh chuan a til  
ah an.

6. Arabia rama chngtute chuan an lo khawm ve lova  
 e hnuaiah zampher an phah a, an sawi til mai a ni.  
 7. A rah chu an pho rova, chumi hnu in a, chi tuamtu  
 hamda chu thing emaw lung emaw in an herkeh a.  
 8. A mu, a hamda tihkeh vek a, tihfai a, ni a pho  
 ro vek hnu erawh chu, meilawng a an fun a, an tih-  
 lum hunin a tha lovang.  
 9. Coffee chu ei theih a an siam hma in kan ro tur  
 a ni. A kan ro dan hi fimkhur a ngai hlê. A ôt lutuk  
 chuan a rimchhia anga, a khâ ang.  
 10. Coffee chu kan ro hmain dah rei tur a ni lo, thur  
 vèleh rawt nghal tur a ni kher lo, a nihlohleh a rim  
 tuina a hlohvang.

Hmunpui  
 23 - 2 - 31.

Sena.

# COMPANY (PAWLHO)

Tunlai hjan kan Mizo ram hian tlêmin hma a sawn  
 hret hret a tul a, chuvangin pakhatah chuan Pawlho  
 lo intêl tan ve sela, a tha in ka ring. Huan siam tur  
 te, thing la tur te, sumdâwng atan nen.

Mizo hi kan pachhiat leh kan tlinlohna avangin  
 hnam dang angin kan tihtheihna a tam ve lova ; chu-  
 vangin Company lo insiam hian hma a sawn ngei ngei  
 in ka ring. Mi 100 in cheng 100/- theuh lo thawh  
 sela, cheng sing a lotling ang, cheng 100/- chu a mal  
 atan chuan thil tihna tham a ni mang love.

Mi tin hian sum deh ral dan thiam mah sela, a  
 lak hna kan thiam love. Phai ram-ah lehawl

1. 我有一隻狗，牠叫「黑黑」。  
 2. 牠的毛是黑的，牠的眼睛是紅的。  
 3. 牠很聰明，牠會聽話。  
 4. 牠喜歡吃肉，牠不喜歡吃蔬菜。  
 5. 牠是我的好朋友，牠會陪我玩。  
 6. 牠會汪汪叫，牠會搖尾巴。  
 7. 牠很可愛，牠是我的寶貝。  
 8. 牠會保護我，牠會守護我的家。  
 9. 牠是我的守護神，牠是我的守護星。  
 10. 牠是我的守護神，牠是我的守護星。

[illegible]

100

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1932

{ A man kum 1  
ah Chéng 1/8.  
a m.

**Enkawltu (Editor) :—** Makthanga, Aijal.

**Chhuaktu (Publisher) :—** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phák

1. Lungphan	98
2. Kda 1932 Buh List	99
3. Tour Programme	106
4. Notice	107
5. Hriattirun	108
6. Notice	109
7. Silai Káwm	111
8. Order	111

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, ADAI.

## LUNGPHUN

Kan Mizo ram chhung lal khaw tina tan hian lungphun kan lo ching ta em em hi, kei ka ngaihtuah vang vang hian pawiem em dawnin ka hria a ni. Tun lai thangtharte hian tar pawh thi sela, phun tur an ti a, kan phun ta dul mai a. Tin, naupang chhia thi sela chuti hawk; nausen chenin hriatrengna lungphun tur kan ti a, kan phun ta thluah mai a, ava pawidawn em! Lalte hian ram leh khaw hmunte hi, 2 leh 1 lek hi kan lo nei tawh si a, hetiang a kan lophun zel chuan kawtchhuah leh dai emaw, mual emaw pawh lo ni sela, a la khat khup mai ang a, mihring a dam ate tan hian a pawimawhin ava hnawksak dawn em! Nakinah a lo tam lutuk chuan pah te emaw kan la tum ang a, a neitute hian an lainat roh si ang a, mi ei chhiat an tum ang. Tin, kan la inkhin phahin, mi an la chawitir dawn ang a, a pawidawn mai ang; tin, zanahte insut khawh nan kan la hmang ang a, ninawmna leh hnawksakna zawng zawng a la chhuak ang a. Tin, in hmun, lo ram, huan thlai tur zawng zawng a la ti chiep ang a, ava pawidawn em! chuvangin tun chin ah lo ban tawh ila ka ti a ni. Huan lai a Mizo dan pangngai ah chuan thlan lungphunte, rem khup khup te hi, thi chimit awmzia a ni e kan tih thin kha.

Tin, kohhran lam hian an ching zual mah a, Thi apiang lung ah chuan, Lal Isua hnenah a kal ta tih hi a ni fur mai a, Pathian chuan a lokal hunah chuan a mite chu lo thi bo tawh mahsela an sam zai 1

pawh a hmaih lovang tih a m si a. Hemi lungphun  
 hi a haih lohna chauh tur ah em in kan ruat dawn  
 le ! mi tute chhung pawh lo thi sela, lungche te,  
 sang ang ik iak an han ziaak rawk a, tai thleng emaw  
 khûp emaw, ngalchar hawh lek lek te in, ram tnah  
 mual lai tha tak tak te awhin, a lo ding ta flat mai  
 a, naupang emaw, sial emaw in lo tithlu palli sela, tu  
 nge sawisa, ka ei ang an ti ang thur thur a, Tangka  
 hmuh rem chan na chauh kha ngah tualin, then ru  
 al tha tak tak chhung te kha, an pa lai thut thut an;  
 i lo sim tawh ang u, a damate tân, a pawh em e

28 - 3 1932.

In thian, Ziaktu

Rokhuma, Fân ai.

## KUM 1932 BUI LIST CIRCLE No XII

S. No.	Lal hmung	Khaw hmung	Cheag 1 - in a man zat. Tin	Remar
1.	Rongenga	Lungchem	1 Re 1 in	
2.	Suakruma	Vanghro	4 .. ..	
3.	Samghuna	Changpm	4 .. ..	
4.	Kanglova	Bungtlang	6 .. ..	
5.	Sa <del>th</del> huama	Khawzing	8 .. ..	
6.	Chhûma	Tleu	3 .. ..	
7.	Rochhûna	Sert <del>h</del> etc	4 .. ..	
8.	Zêmp <del>h</del> awla	Sertlang	8 .. ..	
9.	Chheuva	Buarpu	8 .. ..	
10.	Suaklana	Dampui	4 .. ..	
11.	Taichhunga	Laisawral	8 .. ..	
12.	Yana	Thônblûm	4 .. ..	

13.	Liantlira	Khantläng	4	"	"
14.	Changchhama	Luangmam	4	"	"
15.	Vanhkira	Pókzing	8	"	"
16.	Sangkhuma	Hruizām etc	4	"	"
17.	Hmingliana	Bunghmun	4	"	"
18.	Lungliana	Khawlêk	4	"	"
19.	Lungliana	Lungdai	4	"	"
20.	Zatlira	Sesawm	4	"	"
21.	Robova	Kāwlhāwk	4	"	"

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XIII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1, - in a man zat Tin	Remarks
1.	Liankaia	Mualthumam	6 Re 1/- in	
2.	Sena	Khiangzawl	4	"
3.	Saipawla	Ramlaitui	4	"
4.	Saihranga	Haulong	6	"
5.	Lalphunga	Hmuntlang	4	"
6.	Hemphunga	Bualpui	4	"
7.	Patuia	Chippur &	4	"
8.	Vaibawia	Bualpui	5	"
9.	Saitluanga	Keltan	12	"
10.	Thanzama	Thiltlang &	12	"
11.	Vanhnuathanga	Arthur	8	"
12.	Lalchhuma	Khawhri &	8	"
13.	Lalchunglura	Dalo	8	"
14.	Thankunga .	Pangzawl	4	"
15.	Zadala ^	Khawngbawk	8	"
16.	Lalbuana	Thingsai	4	"



17.	Lalmama	Rawpu	Yin	8	Re 1
18.	Dophunga	Cherhluu		4	..
19.	Zarena	Ngharchlap		4	..
20.	Rokhama	Khuanghlum		8	..
21.	Lalngthinglova	Zote &		7	..

## KUM 1932 CIRCLE NO XIV BUH MAN ZAT

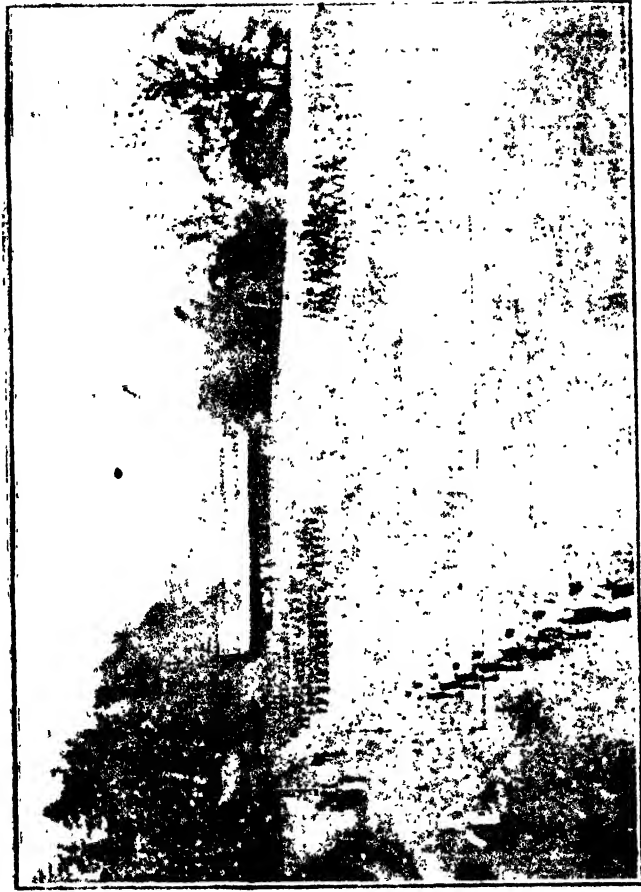
S. No.	Lallhming	Khawhming	Cheng 1 in a man zat.
		Pukpui &c	Tim 3
	hana	Mausen	" 4
		Vakheng	" 4
		Theinat	" 3
		Zobawk	" 4
	"	Belpui	" 4
	"	Thangte	" 3
4.	Thangkhuma	Hnatchang	" 4
		Chengpui	" 4
5.	Sahuma	Deahung	" 4
6.	Tin-thaaga	Kaka-og	" 3
7.	Zabuka	Rotlang leh Lente	" 4
8.	Huan-lara	Thangpui	" 3
9.	Hrangrumo	Canthar	" 3
10.	Thau-dima	Ra-hlung etc	" 4
11.	Thaazama	Lungrang	" 5
12.	Lingsaia	Mualbu	" 6
13.	Lakhma	Ruotung	" 3
14.	Dongkhuma	Hauruang etc	

15.	Tawnluaia	Lunglawn	Tin 3
16.	Lungleh	Rahsi veng	" 3
17.	Vanchheuva	Thuampui leh Vanhne	" 3
18.	Huliana	Thehleph	" 4

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XV

S. No.	Lal luming	Khaw luming	Cheng 1/- in a man zat	Remark:
1.	Lalkhama	Darzo	Tin 4 Re 1/-	
2.	Chhannawna	Sangau etc	4	"
3.	Lianduna	Vawmbok	4	"
4.	Sangliana	Archhuang	4	"
5.	Bilsanga	Chluarlung etc	4	"
6.	Saitua	Maubawk	3	"
7.	Khuahupa	Cheurat	3	"
8.	Thawngkunga	Lungtian	3	"
9.	Suichhuma	Lungpher	3	"
10.	Tlaikuanga	Phalhrang	3	"
11.	Thidawha	Rawmibawk	3	"
12.	Thatchhuma	Saha etc	4	"
13.	Lianlinga	Tuisumpui	3	"
14.	Lalsailova	Lungleng etc	8	"
15.	Vanchhuma	Vartek	4	"
16.	Ramnawna	Theiva etc	3	"
17.	Ngunlinga	Bualpui	3	"
18.	Zakhuaia	Lungzartum	3	"
19.	Hmungluaia	Pangkhuia	3	"
20.	Vanlinga	Fungka	4	"





Lalber Pion ni chawimawé tuka Ajul Lammuda Sipai lām.

Phanzār (C. J. Jod) Baw. Sg. Mh. A. G. G. H-lme. M. A. I. C. N.

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XVI

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Ch. 1 - in a man zat	Remarks.
1.	Sarûma	Hlûnte etc	Tin 3½	
2.	Khawkaia	Tawitê	,, 4	
3.	Aichhûma	Tawipui etc	,, 4	
4.	Pawibawia	Thlêngang	,, 8	
5.	Sangduna	Mâmtê	,, 8	
6.	Lalsanga	Mualchêng	,, 4	
7.	Dapluara	Thungkah	,, 4	
8.	Lalhuma	Lawngtai	,, 8	
9.	Sakeia	Mampui etc	,, 4	
10.	Nokhama	Chawnhu etc	,, 8	
11.	Zahua	Parthar etc	,, 8	
12.	Suakngûra	Vaisam	,, 3	
13.	Zohlana	Mautlang	,, 4	
14.	Tumfra	Rulkual	,, 8	
15.	Lenhmunga	Tuithum hnar	,, 4	
16.	Tialthawna	Muallui kawnpui	,, 4	
17.	Zahauva	Bungtlang	,, 4	
18.	Sanghuaia	Mualthuam	,, 4	
19.	Tialhupa	Chawngte	,, 4	

## KUM 1932 CIRCLE NO XVII BUH MAN ZAT.

No.	Lallming	Khawhming	Cheng 1/- in a man zat.
1.	Chhuhmunga	Serkawr etc	Tin 3
2.	Alkhenga	Longlian	" 3
3.	Lailanga	Tawngkolong etc	" 3
4.	Ngunchhuma	Kaisi	" 3
5.	Dothanga	Vahai	" 3
6.	Hniachanga	Laki etc	" 3
7.	Taiwova	Zawngling etc	" 3
8.	Rachia	Chapui etc	" 3
9.	Ngunkunga	Chakhang	" 3
10.	Vailinga	Ainak etc	" 3
11.	Chhunlinga	Tuisi etc	" 3
12.	Hramchhuma	Tuipang etc	" 4

## KUM 1932 CIRCLE NO. XVIII BUH MAN ZAT

S. No.	Lallming	Khawhming	Cheng 1/-in buh aman zat
1.	Niliana	Himundo	Tin 3 Ch. 1/-in
2.	Suakhnuna	Sirte etc	3 "
3.	Manchiauva	Lungsen etc	3 "
4.	Sanglura	Lungno etc	3 "
5.	Boidynath	Sertui etc	4 "
6.	Monsaia	Uipham etc	4 "
7.	Zakhupa	Ngharum etc	3 "
8.	Thangkanglova	Thingsen etc	3 "
9.	Lalchhuahchhuna	Saisik etc	4 ..

10. Sangalha	Sihsang etc	3	..
11. Lianhuma	Tante etc	3	..
12. Khamyunga	Mauzani	3	..
13. Lalnema	Puankhai etc	3	..

I Lungleh bui chhungah bui tin a manzat theuh, hemi list a ka zrak ang hi a m a. Khaw tin bui manzat mahm kima atanga mhrat theih theuh nan Chan chah bui ah ka han chhuah a m.

II Lungleh Sub Division ah khaw chhuar bu 120 a awm a; tin, khawpu leh khaw per te te nen khua a zai 195 a awm a. Tin, khawchhuar bu a chuang zaiwng zaiwng m 6018 a ai a, khawpu leh khaw-per te te te nen vek.

III A hmuat a hi bui tin ka entu a; hemi entuna ah hian Dawrka te chu telh a m lo.

Yr. b v.	Khawchhuar bu awm zat	Khawpu & khawper te	In a zai	Balti C. I. & C. C.
XII	21	25	549	Rozika C. I. Lian- lawna C. C.
XIII	21	27	1,257	Bawktea C. I. chauh
XIV	20	31	1,129	Tuabdova C. I. Phunthanga C. C.
XV	20	27	1,144	Saichhuma, Laikheia, Suakthuma
XVI	19	26	637	Saizawna C. I. Bawktia
XVII	12	22	821	Chhalia C. I. Pawtha C. C. Liankhama C. C.

XVIII	13	37	481	Taia C. I. Thangzova C. C.
Total	<b>126</b>	<b>195</b>	<b>6,018.</b>	W. H. Tilbury, Khama Lushai Clerk, 9/4/32.
				Sub-Divisional Officer, Lungleh.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,  
I. C. S. SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR  
THE MONTHS OF JULY AND AUGUST 1932.

18th	July	1932.	...	...	...	Sibutalung.
19th	"	"	...	...	...	Thiak.
20th	"	"	...	...	...	Sialsuk.
21st	"	"	...	...	...	Thenzawl.
22nd	"	"	...	...	...	HALT.
23rd	"	"	...	...	...	Ramlaitui.
24th	"	"	...	...	...	Howlong.
25th	"	"	...	...	...	Saza.
26th	"	"	...	...	...	Lungleh.
27th	"	"	...	...	...	Halt LUNGLEH
2nd	August	"	...	...	...	
3rd	"	"	...	...	...	Ridge Camp.
4th	"	"	...	...	...	Lungsen.
5th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
6th	"	"	...	...	...	Demagiri.
7th	"	"	...	...	...	
8th	"	"	...	...	...	Halt DEMAGRIR
9th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
10th	"	"	...	...	...	Lungsen.
11th	"	"	...	...	...	Ridge Camp.



---

12th	August	1932	...	...	Langleh.
13th	"	"	...	...	Halt LUNGLKH.
14th	"	"	...	...	Saza.
15th	"	"	...	...	Howlong.
16th	"	"	...	...	Ramlantui.
17th	"	"	...	...	Thenzawl.
18th	"	"	...	...	HALT.
19th	"	"	...	...	Sialsuk.
20th	"	"	...	...	Thak.
21st	"	"	...	...	Sibutaling.
22nd	"	"	...	...	ATIAL.

A. G. McCall.

Superintendent,

Lushai Hills.

### NOTICE

It is noticed by the Superintendent when hearing appeals by villagers from chiefs orders that it is quite usual for chiefs to declare that as the proof is not strong the customary fine is not levied. Chiefs must try to improve the standard of their orders. Either the chiefs Court hears acceptable and convincing evidence that proves a contention beyond all reasonable doubt or the evidence must be taken as insufficient. If proof is acceptable then a full award should usually be made, and if not full reasons should be given in the order for departure from Custom. If the proof is not convincing the evidence must be rejected and no award made.

An award of half a customary fines because proof is not convincing is a travesty of justice and should be avoided always.

Sd. A. G. McCall,

C. 22. 6. 32.

Superintendent,

Lushai Hills.

Lal khua amiten Lal thurem duh lova Bawrhsap hnenah an rawn sawi that leh hian Lal thenkhat thu rem dan chu a thu a chuan fel loh vanga chawi dan pangngai chawitir lova rem t'k thu tamtak ka lo hria a ni. Lal hovin thu an rem chu dan pangngai ang chaulva rem an tum hram tur a ni. Lalin an rorel-na khura ro an rel lain a thu kha lak tlak leh ngaihtuah tlak a ni emaw an hmu tiah tur a ni. Rin tlak leh lak tlak a nih loh leh ngaihtuah tlak loh ah dah mai tur a ni. Thu a fiah leh a chian erawh chuan dan pangngai anga rem tur a ni. Fiah zo lova hriat a nih leh dan pangngai anga an huanthir theih loh dan chu ziaka sawi tiah zel tur a ni. Thum tiahna leh chianna a neih loh chuan ngaihtuah loh mai tur a ni. Thu a chian hleth deuh vanga chawi dan tur zatve chawitir chin lu a fel lova, chin loh zawk fo tur a ni e.

Sd. A. G. McCall, I. C. S.

Mizo Ram Bawrhsap.

### HRIATTIRNA

Aijal Sawrkar huanah Sahdah chi thatak kan nei a. tupawh a duh in awm chuan rawn ngaihven ang

che u. A man chu seet (buk) khatah cheng 1/8 a m ang.

A chin lun chu September thla atangin a chi theh tiah tana, chunn thla tawpah emaw, October thla an emaw a lunun turah chuan phun sawn tur a m ang.

He saidah hi Mizovin **Bilat** saidah in tih bera hi a ni, temtê tē pawhm in lei thet ang.

S. Jerman.

12nd. 5. 32.

Asstt. Superintendent.  
Lushai Hills.

### NOTICE

Any one who deals with any Lushai or foreigner in relation to any business which purports to be Life Insurance, Mutual financial co-operation, and all schemes whereby money is given against promises of future return does so at entirely his own risk.

I am prepared free of all charges private or Government on the case of any Lushai or allied subject to give my personal opinion on any such cases which anyone may wish to show to me before he is committed in any way.

For any who do this I will try my best to give an opinion on the safety or the danger of their proposed venture.

For circulation in the Chanchinbu with the request to chiefs that their TLANGAUS may proclaim freely

for at least 3 consecutive nights in their villages to ensure that this notice is brought to attention of all Lushais and allied subjects.

Date 19/5/1932.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tupawh Mizo emaw Vai emaw hnena a pung hmu tura dam chhung emaw tiam chin nei emaw a tangka dahtu chuan a lo thatloh thulh pawha ama tuar turin a dah a ni.

Chutiang thil ti duh chuan Zo emaw Vai emaw an tih hma in mirawn hmuah sela, engmah hlawh lo vin ka ngaih dan ka lo hrilh zel ang.

Hetianga ti apiang te chu ka theih tawpin an thil tih tum chu a muanawmzia emaw a hlauhawmzia emaw ka ngaih dan hrilh hrām ka tum ang.

He thu hi lal khua apiangin an lo hriat velch a a zan zawnin zan thum tlangau au tir tur a ni. Mi zawng zawngia an hriat fiah theih nan.

Sd. A. G. McCall,  
Mizo ram Awptu.

Tangka a pung nei emaw, thih hnu a rokhawmtu in a lo hmuah tur a in dahkhawm a ni ber e.

ChanchinBu.

## SILAI KĀWM

Aijal kiang Chaltlang khuaah hian silai kâwm tuk thiam Chawndenga a awm a, tunhma lam pawh khan a hming leh a themthanzia chu a hria in tam tawh ang. A thiamdân chu thiam tak taka thiam a ni, phatual sap dawrkai silai zuartute kâwm tuk nen a m ang chauh a ni. A danglamna chu a thing chu a m ang love tih mai loh chu, a hmêl leh a ziaak hial dan thuhmun chauh a ni. Laiphir leh laimal, Mizo silai kâwm chenin sawisêl bovin a thiam a ni. A kâwm siam chang thiam a ni lova, silai thuamhnaw lam reng reng hi a thiam vek a ni, rawn siantir ve rawh u.

Makthanga,

Aijal.

28. 6. 1932.

## ORDER

In supercession of all previous orders regarding jhuming near Government Bridle paths the following procedure will take effect from 1st July 1932. Ordinarily no jhuming will be allowed within 150 feet of either side of a Government road.

At the same time the strict enforcement of such orders would often impose serious hardship. Therefore all requests for jhuming within this area will be sent at once to mohurirs in charge of their stretches who will report if jhuming takes place whether the road may really suffer and whether landslips are likely to be accelerated or if there are any other serious objections.

If reports are favourable and the administrative head is agreeable jhuming can be allowed. Questions of shade can not be allowed to interfere with the feeding of the mouths where a bonafide shortage of land necessitates jhuming within this 150 foot area.

Sd - A. J. G. J. A.  
Superintendent, P. W. D.,  
Lushai Hills.

### THUPÊK

Kum 1932 July thla ni U ni atangin tunhma lam a sawrkar lamlian kiang neih thupêk dang zawng zawng aiah khan he thupêk hi kan hmuang tawh ang. Dan narân berh chuan lamlian atanga hniak 150 a hma a sir tuak ve ve chu phalloh han ni phawt sela; amah crawh chu thupêk chu kim chang taka min an zawm dawn chuan an tan harsa tak pawh a loni thei a, chuvangin lamlian kiang neih duh apiang chuan an neih duhna lai changtu Mohorer hnenah an dilna lehkhape zel sela; tin, ani Mohorer chuan an dil lai chu lova lo nei dawn ta sela lamlian tan pawina a awm tak zet dawn emaw, a min te a hlauhawm dawn emaw rem lohna dang eng pawh a awm emaw awm lo emaw a report ang a.

Tin, a report a rem lohna awm lova a lan a. Bor-sapin lo a neih rema a hriat chuan, neih phal theih a ni ang. Min ram an tlâkchham tak meuhva, lamlian atanga hniak 150 chhông lam neih a lo tûl takzet chuan, riltham thu chu daihlîm thu ai chuan kan ngâisâng zâwk tur a ni ang chu !

saktu an lotam tulh tulh a ni ang. Kuta hna thawk lo pawhin eitur leh hlawkna a ngaituah thei ang. Lalte tan hian mi chhia hi in lal lukhum kan ni a, in lalna leh in Kraun kan ni bawh a ni. Chuvangin mi chhe ber dai kil kar ami pawhin pem tum sela, a in humun rama vaihlenhlo a to mai a ai chuan theihtawpin in chelb tur a ni. Chu chu in tan tlawmna a ni lova, nakin thlenga miin ngaitnatna tur che u a ni ang.

Editorin a phai chuan ka rawn chhum zawm

leh ang. — Awm zel tur. —

In thuan Chawnghlira,  
30/8/1933. Changun.

Ka phal e.

Makthanga

11-12-1933

### HUAN THLAI THU

Ka thiente u, ngun takin ka thu rawn chhuah lu o ngaituah ve leh u khai! Keimthun tan chang a tha pi loym, kan to leh fate tan a tha a ni zawk nget nget dawn a ni. Kan hrilhliah diah diah ang a, taw te tein, nangmahmin ngaituah zawm zel ulangin a hlutna mbre tulh tulhin ka ring. Khawia lu nge chun tura mzuam ber?

**Serthlum** :-- Kum nga emaw, kum ruk emaw a puitling thei a, a rah chu pawisa pakhatin pakhat zel a hrilh theih a, kum rei fe a puitlin achin pawhin a rin theih a ni. Phai lei tha ah chuan a tha duh lutuk mah a mb chu !

**Kawfi :**— Kum thumah emaw, kum li ah emaw a puitling thei, thing rah duh tak a ni a ; batling rah angin a rah a, dām lei tha ah chuan a thang duh ngēi mai ! Kung khatah serhnih lai a rah thei, dān nārān-in sēr ah duli aīn a tlēm ngai lo, kan ngah phei chuan mawnd khatah cheng 40/- cheng 60/- lai a ni thei a ni.

**Thing-thei-hmô :**— Thingdawl tlukin a nung duh a, a thang duh ngawt mai ; a tang tē tak tē, a vate fūk ah pawh tuk thla ila, phun ta ila a nung thei zēl. Kūng puitling zain pangang 9600 a chāwm thei a, kumtin a lazāi hlum sak zēlin ser 12 a siam theih a, ser khat man cheng 10/- a m an tih chu ! Patlingin hlo thlawh tha zawng zawng sēng ta sela, kumtin mawnd khat chu ma thei lovin a tharanga, mawnd khat man chu cheng 400/- a lo m si ang a, a hlāwk āwm tēh e !

Patlingin tih tum ta tlāt ila, han thaw^k tak tak ta theuh ila, Mizo ram a mawi thei hial a, sūn neih loh a vanga lehkhā zir thei lo kan awm tawh lovang a, B. A. val kan tam phah hial a rinawm a ni. Whutah zel chuan thingtlōng ram a nuam tawh ang. Ngai ten u, India ram hausakna chanve ram dang ata pawisa lo lāt chanve chu pangang an khawi vang a ni e, an tih chu !!

**Thingpui :** Kum nga velah chuan a sih theih A thang duh Ele mai. Hmun zawl lei tha ah phei chuan vantlang rin aīn a tha duh, tih tak takin mizo zawng zawng hian bei ta ila, Mizo ram a hmingthang



nger ang. Ser khatah as - 4' emaw a oi a. Chinah a tha ngei mai e ! mahim into delhna a ni bawh si a !!

**La** . Phai rampui, hmun m kang deuh ah chuan a tha duh ngawt mai, kum khatah a thar thei ziah a. Chiseh leh duh zawng man chu neih a barsa lo hle mai. Tunlai huan a to ta lova, mound khatah cheng 2-12-0 chauh a m ta.

**Vaihmarcha** . Zo ah pawh, phai ah pawh mau rampui lei tha a ngeih : kum tin a thar thei ziah, hlo thlawh ang thei ker ser chuan mound tun te a neih theih ang. Mound khatah cheng sawm chu a hman berah a m reng thei a m.

Unan te u, khawt r hi nge m ziam " Mizo hman te hman kumhluar tur kan ngahluah ye dawn tawh lawm m ? Hlo kan thlo reng mai dawn em m ang ? Ngun takin ngahluah theih ang u khai !!

Sazawl

Hauhmun

7/5 1933

## SESAWNG RAM LEH KHAUWTLANG CHANCHIN

Sesawng ram hi Aizawl deuh chuan ram tha ber pawl a m a, mukhuah thenkhatte leh a lang thei ram a mite chuan an hmun ang. Mahse khual atanga m thenkhatte ngahdan leh rim dan te kan lo hraitin Phai ram a nih avang hian nataa leh thuhna thuhai hian zual bik leh tam bikin an ring than a ni awma, then-

khatte phei chuan kan chanchin hre hauh lo te pawhin an hmuh leh an hriat ang mai a lo sawi te pawh an awm thin a ; chuvangin chiang taka an lo hriat ve ah ka duh a ka han ziaak a ni.

A hmasain khawtlang chanchin ka han sawi ang a : Kumin 1933 atang hian Lal Kulh chhūng In 66 kan lo tling ta a. Kan khua chu Pathian tanpuinain a nuam tan ve dawn pawh a ang hle mai. Kan lal leh upate rorêl a ngai a, a kal zel theih chuan kan la pun zel kan beisei a ni. Tin, natna thuah chuan khaw dang aiin kan dam zawk e zawng ka ti ngam bik lova, mahsela tun hnu kun sawi lovin, tun hmalam atang kha chuan mi min rin dān ang aiin kan dam a ni. Kan khua kan hritlān ve lai chuan kan chhak lam— Zo khua a mite leh ram dang a mite pawh kan aiin an lo zual zawk mah thin a ni. Tin, thihua thuah pawh tun la chung chuan kan la dam ngawt a ni. Kan lal Lalpara khawthar sah tanna kum ruk lai a tling tawh a ni a, a khaw kulh chung ngawt ah chuan- a khaw thar sahtanna atang khan, nausēn thla kim lo leh pian tha lo'te tiam lovin puitling pasarih leh naupang pathum kan thi ta a ni. Kumin 1933 chung phei hi chuan khaw thenkhat ah natna leh thihna a tam hle a, hritlāng pawh kum dang aiin a zual bik a ang hle a ; tawng thu chhe lo, keini khua chu Pathian tanpuinain kan hritlāng a nēp hle a, thi phei chu January thla atang khan lal kulh chhungah ngawt chuan mi pahnih leh nausēn thla kim lo paknat chauh lo chu thi kan awm

a ; chuvangin mi thenkhatte sawi-chhiatna leh.déu-  
te ngaihtuahin hetiang ka lo dam hi a lawmawm  
ni. Hetiang lo liamin tu khua mah awm bikin ka  
ng lo. Hetiang hian dam reng thei dawn ila, khaw-i  
hua mah ka awt bik loyang.

Tin, a ram chanchin ka han sawi leh ang e. A ram  
hi rd atanga en chuan. Turial leh Turun infunna  
hlengin a zum ral ngawtin a lung a ; mahsela muat  
nthlung hrang tam tak a awm a. Hmumah Lahuana  
khaw tam taka a awmna a su, bin zawng zawng leh  
muat mam ram tha bera kan neih zan tak a awm baw  
a ; keimahni khaw zât hi kan pui lamah ngawt pawh  
el bran zwin theihna kawp lai a hi ni a. Tunah hian  
a pa Lahirma sêl hmu, a hian hîr kan la ei rib a ;  
kan bok lan elur ram tha em em hîr a ni zawk a.  
Tin, khâm chhengchha, neih theih loh lai pawh a  
awm mang lova, a tawp thlengin bui luah zana neih  
theih leh thung dung kawng thung bawng kal theihna  
vek a ni. Ram damah hetiang thuka ram tha tam  
mahsela ram kikhawr leh chenger kar deuh bawng  
kal theih lohni leh bui hrall theih lohna a ni thin  
a ; Sesawng ram cawhehu va hman bawng kal theih-  
na leh bui hrall theihna hîr a ni a. Chuvangin thawk  
thei pa deuh tan leh khawst thei deuh tan chuan  
sundawnga nupui fanau kalsana ram tin leh kil tina  
an vik te ai chuan mahm inchhung lum atangin nupui  
fanau nen theihtawp chhuah theihna a nih avangin  
awm hmun khuar nan a tha em em a ni. Tun lai hi

kan ram atan chuan a hun lai tak a ni a, ram tha lo a hn̄i kan ei lai a ni a. Tin, kan lai chu Kohbra lamah lah Kristian tha tak, thahnem ngai em em, ka puipa ber a ni a : a khua leh tui vawn dan thu-ah lo a nangehang pawh a tha em em mai. A khua pawh Pathian khawngailmain a pung sawt hle mai ; khawpote nen chuan za khua lai a lotling ve ta.

D. 12/10 33.

Lala, Khawchhiar,

Lalpara khua.

Sesawng.

### SAKAWR BO I HMC EM !!

Durtlangah November 12 1933 ni khan, ka sakawr a boya ; kan theih tawpin kan zawng tawh a, kan hmu zo rib ta lo.

A awmdan chu Sakawr lian vak lo a ni a. a pa a ni a, a san lam ft. 4 a ni. A sen si lo, a dum si lo a ni ; a uk khek khawk a ni. A mei bal chu meh, hmuuphiah bul ang deuh ngauh a siam a ni. Tin a khup a chin hmuailam meh vek, sakawr ngal te deuh a ni. Ka sawi ah bian in hmuah phawt chuan in hre thei ang.

In hmuah chuan kei emaw, Durtlang Pastor Sai-aithanga emaw khawngailh takin hrilh thuai ula, ka lawin em em ang.

16/11/1933

Lamlira Sailo  
Hmuizawl Lal.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 12na }

DECEMBER 1928

{ A man kum  
1 nh Ch 1/8/  
a ni.

**Ekawltu (Editor):-** Makthanga, Aijal.  
**Ohhwahtu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

					Phok
1.	Ar Piang Mak	...	...	...	278
2.	Sai Lok Dan	...	...	...	278
3.	Skul Examna	...	...	...	281
4.	Mizo Hnam Fakna Tur	...	...	...	291
5.	Sazi Mak	...	...	...	294
6.	Thunawi	...	...	...	296

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## AR PIANG MAK

Ka thian te u, hemi hnuai a ka thu ziaak hi in lo hriat ve atan ka duh em em a ni. September 17-9 28 ah khan kan ar kan han lawk a, a no pak'hat chu a ding thei lova a baw'k reng mai a, kan han en Chiang a ke pali a lo nei reng mai a. A ke put dan chu ka han sawi ang a, ar ke put dan pangngaiin a ke pahnihi te chu fel takin a awm a, a palina te chu a ke panggai khel bul ah an lo to chhuak a a ding lam a mi chu, a pang zul ah a ngum lam hawi in a kuai phe' a. Tin, a vei lam a mi pawh a ke panggai khel bul a lo tovin a lu lam hawi in a kuai chho va. Tin, a mawngkua chu a vei lam khel kiang lawk a ar panggai ni sela a khel leh a ngum in kar tur ang ah hian a awm a ni.

A pian sual dan hi mak kan tih em avangin kan vengte kan en tir chiam hlawm a, 'Hetiang ar piang sual hi ka la hmu ngai lo,' an ti theuh mai a ni. Dam reng atan kan duh vei nen, a din that theih loh avangin a puin a raphlum ta a, pawh kan ti nge' mai a ni.

Chala Khawchhiar,

Dairep Khua.

Oct. 13/10/28.

## SAI LAK DAN

Sai lak dan chi 3 a awm a,—

1. Mi tam chhuangin, ram hnuai ami an hual a

an dai zom tuih tuih a, a maana mi an siam a ;  
tichuan an man thin a.

2. Sai ngam sa leua-na, rawn mi a ni an pwl  
tir a, an hrai hrai telh telh a ; tun, ram lamah  
an tan khall a, sai ngam sa chu an cheth beh-  
tir a, an man a ni man.

3. a chu hetiang a ni :-

Kan mit huih ngera an man tun dun kim deuh-  
vin kan sawi anga.- 1928 January tha ah khon  
Chittagong ami mahvon Oumania chuan. Reng-  
pu Maharaja huen ata phalna tem Langkaili lui  
kamah lak a rawn tum a, hetiang hian a ni. -

Ziaktu te, Doctor te, Kudam babu te nen, rawsiwt  
fankim kengin, mi 100 lai nen an lo thawk a, lui  
te ruam ram zawl tha lai a sai khall theihna awn  
lai ah a khung luhna hung thatak an siam a, a  
zauh lam chu, zawibuk pathun lai sak theihna  
chauh a ni. Cha chu zawibuk bun tia tia ti mai  
ila, a inkar hlam lai awn nghet t'om an phun a,  
a khangin an t'wn a, an phun hmasak zawn lo-  
vah chuan, ban an phun hma leh a, an t'wn  
kham pheh leh a, a zawn loyah bawk an phun leh  
a, an t'wn kham pheh leh a ; cha chot thawn-  
mawl awn a kham pheh ah, a mak a maka tam-  
in an dova, haang leh hruiznin an phur vasa  
hle a, ban chhung berah kham thir zom an kheng  
fur mai a, a chhunga sai an luh hma an nghen  
darh lohna turin. Tin, kawngkhar a nei a, thung

malpui tia tia an tawn kawkalh a, thir an kheng bawh a ; chu chuan ban lianpui sing tak a nei a, hrui zên lian takin sai tawng phik lohvin an khai a, hla takah an thlung a, sai a luh huna sit chat mai turin, mi pahnihin an vêng a, a ribzia chu mi 30 in kan chawi thei hrâm a ni. Tin, kawngka atang chuan dai an theu tan a, lai dai ang denh arh tak mai-in, sai chên duhua ram chu an ântir a ; chu chu a khât tâwkin mihringin an tan zawm ta a, 2 zelin awmna bûk an sa a, a chhûn a zân in an awm a, hlatak ami pawh silai leh vawmpuahin an khallh a, sai hnung-lamah an vawm ri zêl a, an hual chhûngah an khallh lût a.

February lai khân, Rêng ram tlangvâl 7 lai nêh an khallh a, an khallh lût theli tawh a, sai chu a kal kâwileh ta a, Lusei ram lamah sai chu an kal zo ta a, an mahajon **Omramia** chodary chuan pawig a ti êm êm a. "Alla (Pathian) in mîn pe lo a ni," a ti a. Tichuan sai htwîn lova htwîn leh mai chu tlâwm a ngai ta a, "Thankunga khua Rêngdil tlangvalin mîn pui rawh u, ni tin tangka leh eitur ka pe ang che u," a ti a. Mi 30 lai kan thawh leh ta a, tichuan sai chu an khallhna hlai ah chuan a lo awm leh ngei a, March thla lai khân kan khallh leh a, sai chu 20 lai an ni a, vai 2 leh Mizo 4 in kan khallh a, mi dang zawng zawng chu dai ah an tang a, sai kiang ah chuan vawmpuah an pailh a, an kal dum dum mai a, an hnung ah



chuan kan an zel a, khedh lut dawn ngein kan in-  
hria a, kawagkhar kherna hman khu anabin a  
lo chat a, a chim ta hlaui mai a, ken khedh lut  
ta lova. Chuvengin an naha-jon Oonamin chuan  
a awm a chuan vak vak mai a, an ngachtu dun a  
tan 30,000/- lai ral ang mai a lo ni ta a, betihian  
thu a sawi a: "Alla (Pathian) in kumin aton min  
pe lo a ni, hun tha zawk min pe leh ang a, kum  
1929 January lai ah ka lokat leh ang a, Lusei tlang-  
val a duh apiangin ka lmenah hna an thawk ang,  
lo sawi rawh, tangka 8,000 lai ka song tawh si  
a, lak ngei ka tum a ni, Pathian hnenah pawh ka  
tawngtai ang," a ti a.

A duh chu inhlawhna tha tak a nien ka hria,  
a thawh din chu 2 zla riabaka a chuan a zana  
awm a ni. Hah a dam butuk a, a peih a har hle,  
thiamhuang tah mi hna awm a ni. Hlawh chu  
tangka leh ei tur a ni.

1929 hi chuan sai chu an man tawh a ni thei  
a, an chedh behzia leh an ti din apiang ka rawn  
ziak leh ang e.

In thian Sai aie, Khawehhiar  
Thaknuga khua  
Rengdi.

### SKUL EXAMNA 1928.

Kumin 1928 ah hian Aijal Mission Skul ah naupang  
69 lain Middle English an lo Exam a, chhung zingah

chuan a hnuai a kan chhuah zawng te hian an passed a ni.

Tin, Lower Primary Exam nân hmun 13 ruat a ni a. Naupang 182 in an bei a, 133 a hnuai a kan chhuah zawng te hian an tling a ni.

Hrawva, Head Master,  
Aijal Mission School.

# I. AIJAL

## MIDDLE ENGLISH SCHOLARSHIP EXAMINATION

November 1928.

F. Marks

**580**

S. No.	Name	Age	Village	Maks
1.	Kapthiana	14	Aijal	513
2.	Nguri	13	„	448
3.	Lalthanga	17	Hmunthang	442
4.	Thangliana	16	Sel'm	399
5.	Hrānghleia	17	Buhban	373
6.	Thanscia	17	Rullām	359
7.	Thangzuala	16	Aijal	355
8.	Kaphleia	17	Tachhip	353
9.	Chala	17	Aijal	326
10.	Biaktluanga	14	„	321
11.	Chhunliana	17	Biatā	320
12.	Lōta	18	Kanghmun	315
13.	Kapchawla	17	Tachhip	313
14.	Zakhuma	29	Biatā	306
15.	Khawinthanga	14	Aijal	304

MIZO HNAM FAKNA TUR.

Uniate u. Khawngaih takin ka thu han ziah ni lo chhiarin, i lo ngaihtueh ti ng teh ang u khai, -

Pathian khawngaihna avangin, keini Mizo fate han hnam dang ropuinate awt ve-m, vai ram ah te lehkhia tirin leh hna te thawkin kan lo awm ta mual hlawn a, nemi hnam dang ropuina awhna ching kan hriatua chungah mai pawh hian, a fiwmawm em em a ni.

Hnam dang ropuinate hi, thuk takher lo mah ila, **thikna elna** mai pawh hian, thil a tisawt em em mai. Skul naupangte kan nih chuan, kan aia thiamte **elna** alru kan neih ran loh chuan, kennahui rau rau ah chuan, sawtna leh thiamna kan nei thei em em lo-ang; chuvangin in-elna hi hnam dangte chuan an r em em mai, an nunna hloh pawh pawisa lovin  
54 bei lo thin. Heng thilte tihna vang ber chu, hming-  
37 n duhna leh fak hlawn duhna vang a ni ber a.  
39 hingthanna hi, khawvela thil lhu ber pakhat a ni.  
29 n pakhat ah chuan, natna hri maktak mai hi a  
10 31 a. mita chu an thu an thu mai a, chumi rama  
28 for chuan eng hri nge a nih a, engtizia a lo  
17 n nge a ni tih hi a hre thei lo tawp mai a, a bei  
awh a dawng tawh hle mai a. tih ngaihna pawh a  
hre tawh lova; chutah chuan London lamah lehkhia  
a thawn ta a, Doctor thiam zawng zawng lo inkhawm  
thrin. Chutichuan Doctor pa chuan, chu natna hri  
chu saidawifim chungah a khung ta teuh mai a; ti-  
chuan saidawifim chungah hri (ramang) chu a b r

ta vak mai a, chuveleh chuan London lam par chuan a kal ta yang yang mai a, a thlen chuan a chau hle mai tawh a, Doctor mi thuan ho chuan an lo en vel a, a hma in Doctor te chuan chu hri chetzia chu a chanchin a lo sawi dian tawh a, a lehkha thawn ah khân, chuvangin a thiam ho khan dandawi tur an lo ngaihtuah vak mai a, a rei a rei ah chuan an lo hre chhuak ta a, chu Doctor pa chu an tidam ta a ; tin chumi ram a natna hri pawh chu a dandawite an hmuh chluah tak avangin mi tam takin dam phah nante an lo lmang ta chuvangin he Doctor pasal tha tak mai hian mi tam tak thi tur hi ana nunna ngei pawh ui lovin a lo chhan chhuak ta hlawn a, chuvangin he pa hi a fak awm êm êm mai kan ti lo thei lovang, chumi ram a mite tan pheh chuan chhandamtu a ni ngawt mai, a thil tih ropuizia hi an theihnghilh thei ngaiin a rinawm loh hle mai. Ani hetiang hian hming thanna leh fakna duh vangin hman dangte chu an lo tang ngam a nih chu.

Tin, keini Mizo tate tak ngial pawhin hmingthanna leh fakna duh vangin mi ram ah te eng ilo te, ti ve-in kan lo awm ve ta dawn dawn a ; chuvangin mi ram a kan kal hma in, "Ka thil beih tur ah hian lo hrehawm deuh ta mahse ka bei tîl peih ang em ? chumi chu kan Mizo ram atan hian a mîwi dawn em ?" tiin lo ingaihtuah hmasa zet thei thin ila chuan, a tha hle in a rinawm a. Mi tantak vawi khat duhna leh chakna thut avangin mi ram ah te kan tel chhuak mai. Len thei, engmah ngaihtuah chik mang lovin chuti-

aag mi chu an hnathawh leh an thiltih te a lo harsat deuh hlekin an b-i peih ta thin lova, an hnathawhna atang te in an et uruk a, hna dang kha an va bei leh a; mahse chu chi an pui tlin peih leh lova, thil an va tisuak pik zo tek thin. Chutiang te-in lo che te lo awm ta ila Mizo tan hian a zahthlak em em ang; tin, hna kan va thawhna pa te chuan Mizo min rin loh phuh nan leh rel na min lo hmang tawh ang a, a hnu lun a duh tak tak te leh bei peih tur tak tak te tun khin thiltih a harsa hle mi tawh ang; chu-vingin a hna a kan hmah tawh khi lo ngaituah in thil lo ti chu'n thin ila, a thu hle in karing. A t a kan hriat a kan thiltih a kan beih vak chuan sa na leh fakna kan hlawh ngei in a rinawm a ni. Hnam dang te'n, "Mizo hnum nge nge chu an lo rinawm in an lo tha mang e aw!" ti a min lo tak theih nan mi ram awm leh la ka! tur a ten theih pa-tawpin Mizo fate hmang thatna turin beih a ngai hlem ka hria -

"Mizo ram nan; hi i ni ka hmangaib,

I thatna tur ka duh hi;

I ropuina theih awpin ka zawng ang,

Kan ram chhar'n ka tang ang.

Hemi hla hi ri'ra t'ka ngaituah in kan thiltihna a-piang ah tlawnngi takin lo bei theuh thei ila chuan Mizo fate hian fakna kan hlawh ngei ang.

Thangzika

Govt High School

Silchar

## SAZU MAK

Khawngaih takin ka thilrawn zia k hi lo chhiar ve ang che u, Thil ho tak ani na a, tunlai thil ah chuan a makin a hria pawh an vang em em in ka ring baw k a ni. A reng rengin mi thenkhatten chanchin bu a mak deuh kan hmuh leh kan chhiar hian kan awi lo dawn thaw thaw mai thin a, chuvangin tun a ka thilrawn zia k pawh hi an hmu ngaiin ka ring lova tak tak a nihzia leh a hmutute pawh ka sawi vek ang a sei pawh a sei hle dawn a ni. January ni 17/1/29 zan tak khanin kan khua a mi 6 lain Sazu an riah a, chumite hming chu hengte hi an ni a. Hnawka, Kawlkhum a, Zuithanga, Zauva, Tlangkhuma, Zahuata, heti zawng hi an ni a, Tichuan lenglen hun hi zawng a ni tawh ang e. Sazu chu man tumin an han chhuak ta a, kan thirdeng Hnema thlam chu, an han tuam tan a Sazu pakhat hi a lo chhuak a Zuithanga chuan a lo man a, a sazu man chu hetiang hi a ni. Ke 6 a nei a a kawng hma lan ah hian sazu kawng hrian a lo awm a, tin, chu chu sazu pum chu a ang lova, a hmuh pawh a sen thang mai a. Tin, a mawngkua chu pali a ni a, a kawchhung chu ka han en leh a a pumpui chu pakhat a ni a, a taihawl pawh pahuih a ni a, mak kan tih theuh avangin kan lip pum ta a, Zawlbuk a mitin hmuh a tan kan dah a, a hmu tawh chuan a mak an ti theuh mai a mitin reng hmuh ah kan duh em em a ni.

In thian Patea,  
Kapdaia Lal. Sabual Khua.

## THU NAWI

Kum 1928 ehbungin ruahtui a tlēm deuh avāngin, India ram pump n hian tam a tuar ve a rinawm e, an ti a; an tih ang in hmun tamtak ah chuan phai lam ah khuan an tam deuh a ni. Kum dang ah chuan June thla lai lar ah hian fur ngil a ni tawh thim. 1928 ah kha chuan a la ni hauh lo mai. Tlāi khaw hnu ah a sur leh nghek a, phantual ah te phei chuan tui lam a lét a; mahse a thai lutuk a, favang buh leh thlai in a ehavv aiin a ehlat pui mah mah zawk a ni.

Mizo ram ah erawbchuan kan hlim tlāng hle a ni awm e—Buh ei kawng ah rih chuan.

U'fing pakhat hian mittel khawlai leng a hnu a mittel chuan tlakna tur leh tur loh a tiangin a dap zel a, U' kal lei chu a ding ta a, a mei-in a nevu chu a hem a, a neitu chuan tangka ipa han phawrh a, a pe a, ui chuan dakin lam ah a tlampui ta a, mitem lu av lei a a rawn hawn leh vang vang mai a, a neitu chu n a lawm thu hrih ve ehhang a ui chu a dñh ben a thap thap a ni an tih chu.

America ram ah tlii ehbia vawi khut chu a tleh vak mai a, inte hi a lei ehbe rem rum mai a. Tlii reh hnu ah chuan ri dawmgai deuh deuh te chu puih tur zawngin an chawc ehhuak a a thim deuh hle mai si a thing ler len ah hian naute tip ang tak hi an hre ta hlawn a an thlek an thlek a a thing kak pui lai vel awm ah nian englo thim khap hmuin an in

hria a. Pakhat chu a han lawn a nausen chu a mut-na thingrem chawp chuan thli chuan a len tang chu a lo ni rua a, a han pawm thla ta a in lam ah an hawn pui ta a ni.

4. Sap ramah Kohhran pakhat in Pastor thar an nei a, Zan khat chu nupa in "He kan Pastor thar hi van-tlang duh zawng a ni hle ang chu maw, nula leh tlangval ngaihnat zawng a ni ang chu maw tih thu phung in an sawi dun a. An fanu kum nga mi lek awm hian "Kei chu ka duh zawng tak a ni hle mai, a thusawi leh mi a biak zawng hian a hmel a hlim thei siah siah em mai" a ti ta a. Mi in tivei leh tûm tak a langte ai chuan hmel hlim leh biak nuam hmêl pute hian mi lawmzâwng an sawi nasa zawk em em rêng ang.

5. Khawvêl a mi hausa ber hming chu J. D. Rockefeller a ni a, New York khaw kianga awm a ni a, kum 90 laia upa a ni tawh ; a hrisel hle mai, tun thlengin in-fianna lam thil hi a la ti peih fan a ni. Daktawr-in a khat tâwkin a hrisel leh sêl loh an en ziah a, "A la tha hle," an ti reng a, kum 100 damin an ring a ni. Mi dang tanpuina ngawta a tangka sên zawng zawng chu chêng 1,650,000,000 a tling ta a. Van hnuaî ah mi puih nêh-a sum sêng hnem ber chu a-mah hi nîm an hria a ni.

Pasena.



Chanch'a hrii ag' hon-zual deh tupawh awn sala, Mak-  
thang zawn rawh se

C. C. Jaques,

Aijal,  
30. 6. 1928. A

For Superintendent,  
Lushai Hills

### HRIATTIRNA

(1) Tun tuma thil entirsiakna tur ah hian, lawm-  
man hmu tam ber khua-in, nikun ang bawh khan  
lawmanan kum khat atan silai an hmu ang a, chu  
mi khua ami lawmman hmu tam ber leh a dawt  
tu leh a dawt leh tu mi 3 in damchhung kuli-awl  
an hmu ang.

(2) Lawmman hmu tam ber khua, a dawttukhua  
in khuangchher an hmu ang a, chumi khua a lawm  
man hmu tam ber chuan damchhung kuli-awl a  
hmu ang.

(3) Tin, mi zawng zawng ai a lawmman hmu tam  
berin damchhung kuli-awl leh khuangchher a hmu  
ang.

(4) Tupawh thil entirsiakna a rawn entirtu chuan  
Aizawl vel ah thlen in an huawn lohna tur ngaih  
tuah a ni e.

C. C. Jaques,

Aijal

Assistant Superintendent

30. 7. 1928.

Lushai Hills.

### HRIATTIRA

Lal zawng zawngin tun tum thil entirsiakna  
ah hian, an khua atengin thil entirtu a tember  
ah mi 10 an rawn kaltir tur a ni, rawn kaltir to

sela, lei an chawi ang. Sawrkar in Mizo ram thil siam leh chin, thawhchhuah nalam uar nan tangka a seng theuh dawn a ni a, Mizo hoyin chutiang thil uarna leh sawtna lam ngaisang suh sela engmah tangkaina a awm loyang.

He thu hi Bial Rahsi te hnena an bial theuh va vawrbdarh turin pek a ni. Bial Rahsi ho pawh annahni beih thatna avang a, Bial dang aia thil entir tanna ber chu, lawmman pek a ni ang a, a tih that hriatna Service bu ah ziah chhuah a ni ang.

Aijal

3 / 7 / 1928.

C. C. Jaques.

Assistant Superintendent.

Lushai Hills.

## ÂR

Mihring ranvulh zingah chuan âr hi a tam ber a ni a. Khawvel a hnaw ze tin reng hian ar an vulh theuh mai tih tur a ni. Khawvel a a lo awm na chin pawh hi hriat phak a ni tawh lo. Âr hnasa ber ni awm a an hriat a riruung lung a an ziak, Bavaria ram a an hnaw chhuah te chu Archæopteryx an ti a. "Hmasang ran thla-nei" tih na a ni. A lin te chu London ah leh Berlin ah thilhlui dah khawmna ah an vawng reng a ni, a reitawh-zia chu kum maktaduai eng emaw zat ni-in an ring. China rama an âr vullh tanna ni a an hriat chu kum 3400 lai a ni tawh-in an hriat. Aigupta ah chuan Mosia te dam lai pawh-in tin laia

an keutir dân, mei a urumma ang hian an ching ve tawh reng a ni.

Ar sa hian thatna mak deuh tak tak a ngah a ni ti-in hmasang mite chuan an sawi thin. Arpa chhuang rēp rō mei anga zōk hian ātna a tircē an ti a, zing riltam laia arpa mōt leh berām tui-hāng cī pawh lo sela an lo tūng leh thēi an ti bawh. Ar thi leh khawizu chawhpawh hi chakna a ni e an ti bawh. Mahse mihring an lo lūn hnu lehzuah ah hi chuan an ring tawh kher lova, a sa leh a tui-hāng crawh chu taksa thatna a ni e, artui pawh hi a tangkai ēm ēm a ni an ti a.

Hman lai chuan arpa insualtir hi an ching ēm ēm mai a, chumi atan ngawt chuan ngan takin an vulh thin a ni, ar insual mai mai e ti lovin mipui-in an en huan huai thin a. Java ram te, Sumatra ram vei ah te lek phei chuan ar insualtir hi an uar khawp a, an nupui fanan te leh an sum leh pai te hloh phah nan hial pawh an hmang thin a ni. Sap ram ah pawh ar insualtir hi an ching ēm ēm a, Henry II lai lai-in an ching leh-zual. Edward III in a bān a ni. A. D. 1569 ah Henry VIII na-in a ti-nung leh a, White hall (Rorēna in kiang) ah arpa pūk a saktir ngawt a ni an ti. Mahse kum 1849 atangin Sawrkarin a phal ta lova, a ti-bāng ta a ni. Hemi lai vei atang hian ar vulh hi an lo uar a, America ram ah leh England ah ar vulh Entirsiakna a lo awm a. chuta

tang chuan ar hi a lo danglam-in a lo tha telh telh ta a ni. Hman kai chuan Persia mite hian ar an ngai-sang a, **thil serh** deun mai ah an, ngai a ni, an lehkhabu ah chuan hetiangin an ziaok a ni: "Arpa lakah heng bi kan zir thei: - **Indo leh insual, Thawh zin, chhungkua a chaw ci ho dial dial leh ehungte ehhan dan.** Ar hi kan hriat phik ai hian a mak zawk a, chi hrang pawh a tam ngei mai, chi hrang chu a nar n-in 30 a awm a, chu pawh chu a la insem sawm leh zel a ni. A sen te, a dum te, a ngo te, a uk deuh te leh, a tial te, a vavû te hi a ze hrang indur ber a te an ri; chu lo pawh chu a la tam, a pum a hring vek cawh-chu a awm lo.

Ar lian ber pawl **Jersey** ar hâng an tih chu a lian hle mai. A pa in ser 7½ a buk a, a nu in ser 5, a pa tuai in ser 5½, a lá-in ser 4. Ar tē ber chi chuan ser khat, a pa in a buk a, a nu te chuan ser khat pawh an buk zo lo - puitling ni mahsela.

Arpa mei sei ber a, an ka hriat chu, Japan ram ah an vulh a, a hming ah pawh **Yokohama** an vuah a ni, a chang sei zia chu feet 20 a ting a ni, a vulh pawh a harsa bik a ni a. Khawlai lēn tir ve dawn te chuan a neitu-in a huong lam a, a mei dawn zel a kalpui a ngai a ni. A mei tawi ber chuan a neih in a nei lo tawp thung bawh a ni. Ar pui thenkhat chu kum khat ah 350 te an tui thei. America ehlim a ar pakhat **araucana** at

t h tu chya a dan pawh a ni, an ti.

Ar lo hre khawsh a laas h'e mai. Khaw-sha hman lang apang hi a tel lovin an khawsa thei lo deuh d'ah a ni. Sap chaw ah to hian thil pakht ah se chuan artui a tel hman ber awm e.

Ar lo rawvuh ah chuan te hle mahsela a tangka um em a a tangka ber tih theih a ni. America ram ah chuan kum 1923 ah te m tangka an lei chu Sebawng leh rawvuh dang a an lei am maktadun engemaw zat in a tum zawk a. Baio wheat a an lei am chuti zat lai bawh in a tum zawk bawh a ni an ti. Kum 1926 ah kham hman pakht Petroleum an tih chu a dunglam mel 30 a van lam mel 12 a ni a he hman atang huan artui 612,000,000 ram dang ah an thawh chhuak a ni an ti. Ngam teka colawl chuan apa ze mawi deuh deuh te pawh a sam hle theih in awm takin an sawi thin a ni. Ar vuh ngah angan e thean hman dawn pawh in a tang a ni. Chawngin an vuh hi ngawrh hle tur a ni.

Pasena

3/8/1928.

### TLAWM NGAIH THU

Unu t a kan Mizochuan leh ram timawi tu ber leh ti ropu tu ber chu **"Tlawm ngaihna"** hi a ni tih kan hre theuh awm e; chuwangin **Tlawm ngaihna** hi lo bo deuh deuh selangin kan hman leh ram hi a lo zahawm lo deuh deuh vang a, chuchu thil pawh tak leh zahthlak a lo nih dawn avangin tunlai te hian kan

Mizo dan hria te, **Pisa Babu** te leh, **Rahsi** te, **Skul-naupang** ten chu dan tha leh mawi chu chawisan tunin kan Mizo Sipai huaisen teho nen an bei hram hram avangin, tundai te hian kan Sawrkar hnathawk tute zawng zawng tlawnngaihna avangin kan hram leh ram hi a mawi a ni a. Heihi thingtlang khua a mi zawng zawngin lo chawisang in lo tanpuri ve ila kan hram leh ram ava mawi in mitin tan ava nuam dawn em ! A pui apang ahmei apa in, tlawnngaihna tawk tur kan nei theuhva a zawng azar in kan tlin lo a ni thei e, mahsela mahni tihtheih tawk a tlawnngai tak a engkim bei hram hram hi thil mawi leh ropui ber a ni a, chuvangin tlawnngaihna hi kawng tantak a awm a ni. Tundai te hian kan Mizo ram lunu thenkhat ah te tlawnngaihna hi a lo bo nasa tawh hle in, arr lo in thlahdah ta hle in a lang a, heng mi te tan hian an thil hloh tur hi thil ropui leh ulawm ber a ni tih lo in hria in, theihtawp i chluah leh theuh ang u. Nangni tlangval te u, chhelam thalam ah kawng tinreng ah in tlawnngaihna avang hian asin in khaw tlang leh in Lal leh upa te chen a mawi tak a in hming a lan ni. Heihi thlahthlam lul suh u, bei nasa deuh deuh rawh u.

Nangni lal leh upa te u, in khua te nula leh tlangval tlawnngaihna leh, thatna avang hian asin in hming mawi taka a lanna chu ; in khua leh tui chawimawitu leh, tiropuitu an ni, tih hria-in an mahni chawimawi ve nan leh an lawm zawng siam

nin theihtawp chluah-in, in fanna leh theihttheihna hwaing rawh u.

Nangni nu leh pa teu, in hming maw tak leh tha taka a lanna chu, in mi khual te, in tihthat thu ah khin a ni asin, in tihthatna kha an lawm em em mai a, an kalna pangah mhuong an fak-in an chawimawizel a an tanpu zel a ni. Nangni pawhin theih tawp chluah in that chuh deuh deuh rawh u; tlawm ngaihna din tha ah hian mi tin zakinna a lo nuam deuh deuh tur a ni.

Tin, uniu thenkhatte hian, mikhual thlen thu chanchin bu ah hian an rawn chluah thin a, an thu awmzia hi Chiang taka ngaihtuah chuan, a tha hle chungin a thatna a famkim lovin ka hria a ni. An sawi ang tak hian kan Mizo ram hian lo pawm vekin lo khawse ta ila, mikhual thlen kawngah chuan tlawmngaih lohna bul tur niin ka hria a ni.

(1) **"Thlen in man pek tur"** an tih te hi mi zawng zawngin mikhual hnénah lo phut ta vek ila, miehha phe chu khawj ah mah sundawng pawhin kan zin thei lovang a, thleninte thamna zel engmah kan neih zawh dawn loh avangin. "Ram thenkhat a mite engkim ah thamna leh hlepna in an khat a, ram hrechawm ber a ni," an tih ang chauh kan lo ni dawn a; chuvangin "Thlen in man pek tur," tih ngawt hi a thatna laika hmu thiam thei lova, ni tam ber te pawhin tha tiin ka ring lova, a rawn chluah tute pawh hian, a kang a, a tha

tak zâwk hi an hmaih mai ni a, ka rin avungin ka sawi sel a ni lova, min ngâdamula, mi zawng zawng tân a tha tur khawngaih taka in rawn chhuah ka beisei e. Kan Mizo ram hi engkim ah hmangaihna leh thatna ah a lo puitlin hlân bi mi zawng zawngin kan nghok hlei-in kan duh theuh a rinawm e.

Buhbân)

Sasua, Lalzika

3/7/28. }

Khawehhiar th.

### THU REM DÂN FEL.

Thian te u, khawngaih takin he thu ziaik hi lo chhiar ve ula. Tunlai kan Sawrkar te'n, thing-tlâng Sailo khawzâwl a mite'n an lalte thu rem duh lova, Sawrkar huêna an tlan luh-in Sawrkarin lal thu rem dân leh, a thu awmdân Report tur a a ti ta hi, tunah chuan, thu buai remdân pawh hi a dik ta hle a ni. Hmânlai chuan lal thu duh lova Sawrkar huêna an zuan luh-in, a thiam lo zâwk a an ruat khân thiam changin an awm thin a; chutichuan thiam lo zâwkin Sawrkar huênah thiam chan theih a nih deuh avângin thu buai nei na zawngin an lalte thu duh lovin Pisa a thu sawi an in tihhmuh ta theuhva; chúng lai chuan Sawrkar lam pawh an buai leh zual a ni. Tin, tunah crawh-chuan lal thu rem duh lo, tupawh lo awm mahsela, Sawrkarin remdân leh a thu awmdân Report turna a lo hre ta a; chutah Sawrkarin a dik leh dik loh a lo fiah a; tin, lal thu remdân dik a hriat chuan, "In lal te thu thu," a lo ti ta a. Chuvângin tun hma aiin



Sawrkarin a buai lohna a hre leh zual ta a ni. Tin, hetiang a Sawrkarin dan tha a briat zual tak avangin, Pisa a thubuai sawi pawh an vang ta hle mai a ni.

Hetiangan unau te u, thubuai rem ah hian mi tha leh mi ehua thlei thla chuang lovin thu rem ah tu-pawh fimkhur ila, chutah Sawrkar ngath a rinhlelna kan awm loh chuan, khawzawl torol pawh a lo tha-in, kan thenawnte pawhin mi an ringhlel lovang a ; kan hnam ropuina pawh a ni zawk ang. Hmanlai kan pi pate thu rem anga mi hausa te thiam chantir a rethet an lo pail thla thin ang kha a ni ta lova ; mi fiahtu turin kan chungah Sawrkar an awm tak hi !

In unau pa,

21/5, 23.

Suakngura, Soli,

Hauruni Bawk khua.

## LUSEI RAM AIZAWLA SAWRKÂR LO KAL TIRH CHANCHIN

1. Kum 1887, lai a ni âwm e, Lianphunga'n Tuikuk a rên a, mi tamtak an that a, a nungin 100 an hawn bawk a. 1889 kum ah hian Liankunga khua te'n, "Kan ram ah Vai an lo lian dâwn e, Silchar ah an inkhâwm e," tiin an sawi a. Kan latte chuan lo lian lo turin Silchar ah zuk biak tur, tiin an vai betu Thatliana leh Liankaia an tir a ; Thatliana a kal ngam lova, Liankaia ho an kal ta a. Tin, Liankaia ho chu Sapin an rual a kal turin an hrêng ta a. An rual chuan an rawn kal pui ta a ; Kum 1889 December laiin, Changsil an lo thleng a. Liankaia chuan, "Kan kâp ang, tumahin ti suh u, kahna silai kan nei lo, ti vek rawh u," a ti a ; Lal ho a khap a. Tin, Changsil ah chuan Lianphunga Tuikuk sal a dam zawng chu 70 lai emaw an zuk pe a. Nimahsela, Sap in, "Lianphunga khua ka thleng ang, chhim vai nêh Lianphunga khua ah intawh khâwm, kan intiam a ni a ; Lianphunga khua ka thleng ang a, inchhia te ka hâl ang a, Kumpinu hnênah, an in te ka hâl a, ka hmin ta, ka ti ang a, chhim vai pawh lehkha ka thawn ang

a, ka hnar kir ang," a ti e, an tia. Chumikai chuan sipai 300 emaw, 360 emaw lek an ni a, Changsil a tangin a lo chhova, "Tu khua mah ka tlawh lovang dai ah kawng siam ula, ka hel zel ang," a ti a. Dai ah kawng kan siam a. Tin, sap ho chu Lianphunga khua ah an kal ta a, Lianphunga nen an va in bia a. Tin, "Chhum vai hnenah lehkhia vape rawh u," a tia. Mualthuam ah sawn lehkhia chu an vape a, lehkhia an hmuh veleh rang em den in chhuna vai chu an lokal ta a, Lianphunga khua chu an tlan darh ta vek a. Tin, buh te an hal a, an buh hal chu an kap thin a. Lianphunga khua ah an in tinkhawn lai chuan. Nihkhama Khawbel leh Lungiana Rullam khua an hal a. Chumi an hal lai chuan chhum vai chu Sap tam tak leh Sipai tam tak leh kuli tam tak Aizwal ah an lo phei a. Tuna Kantin chung tlang ah leh Lammual chung tlang Bazapu ho awmna hi tha deuh in an kulh ta a. Tin, Lianphunga khua atangin chhum vai Marhana ho chu Lungleh lam ah an kir leh a.

Sipai tam tak leh Sap tam fe leh kuli tam tak Aijal ata chu Changsil ah an hawng thla a, Aijal ah chhim vai a then nen an la awm lain Sap chuan Lalho in mi be rawh se, a a. Suakpuilala fa te zawng zawng an khua te mi tam tak nen Thanuma khua

Tanhril ah an lokal khawm a. Thanruma khua chu in 380 emaw a ni a, mfkhuah 10 te 15 te theuh in an thleng a, chumilai chuan tuna Tanin hmun tlang ah hian Lal ho leh mipui tam tak an awm a, Chhipecharana (Sibcharan) leh Thatliana an palai a. Lalho in Tanin hmun tlang ah in bia ang an ti a, Sapin kulh chhungah mi be rawh se a tia. Lalho in kulh chhung a biak an ngam si lova, Sap in tanin hmun tlang a va biak an ngam bawh si lova, Sibcharana chuan 'hawng mai rawh u' a ti a, an inthla then ta a ni. Tin, kum 1890 May thla lai ah Captain Brown sap an tih chuan thu tha, inremna i sawi ang u, a rawn ti leh a, Suakpuilala ta te an lokal khawm leh a an khua te 20 te 30 te an rawn hruai a. Tuna tanin hmun bawh ah hian in biak tur an ti a. Brown sap chuan 'aw' a ti zel a. Sa ni tan atan Sial an kai chhova. Lalho chu Tanin tlang a an awm khawm a Sibcharana a lokal a Sap chauh lokal rawh se sipai rawn kal pui lovin an tia. Captain Brown sap leh Cole Sap nen sipai ardali 1 nen an lokal ta a, chu mi tum chuan Lusei ho chu 1000 lai kan tling thei e. Tanin atangin sipai dandawi in kawm thlengin Lusei tlangval silai kengin an

awm a. Tin, sap loh lai ho chuan tui an saw a, sap  
chuan "Lanphunga lai kum 5 ka loon ang a, kum 5 hnu  
ah chuan talber pawh a ni loh thei ang a ti a. A khua  
chu a fapa Suakhuana khua a ni ang a. Lanphunga chu  
Kaikhama hnolah omaw Saithanpura hnolah omaw a awm  
tir a ti." a ti a. Lanphunga chu "Thantuma hnolah  
omaw ka mākpatē tūnāi khua ah omaw ka awm ang" a  
ti a : Sap chuan "chhūng a i awm ni talber i ni loh baw  
anga Saithanpura hnolah omaw, Kaikhama hnolah omaw,  
iduhna zawk zawk ah a awm thei ang kum 5 chhūng chauh  
a ni a lawm ; Kumpinu hnolah a lai ka ban' ka ti ang a,  
kum 5 hnuah chuan talber ah ka la stam loh dawn chia  
lawm, silai 30 i chaw baw ang," a ti a, an rouñi ta a.  
Sa-u tanna sial lanna tur la-n apan chu an tir ta a.  
Colo Sapin a káp a a zak ah a káp a, a tū lova, a dar ah  
a káp loh a a tū ta a, chume sial chu lalk de Thantuma  
pa sial a ni a. Tin, rei lo donh chinah changsil ah an in-  
kulhna chhakah kula tha tai m an stam ta a. Captain  
Brown sap pawh chu Huabego kuma Thawmpawnga khua  
ah a va zin a. Lanphunga khua tianderh chu Himen  
tlang atangin a tōhr a Sawngk'k ah te, Chawngmo ah te,  
Archhuang ah te, Zawpal ah te, Sunthovi baw ah te an  
lo awm ta chian a, Tin, Saithanpura hnolah S pui 30 lai hnu-

aiin a zuk zin leh a, "Lianphunga khua a la tam mai amah ehu i khua ah a awm si lo" tin a zuk ehhah deuhva. Tin, Aijal a thleng leh a Changsil ah zin turin a ehuk a, Thauruman silai 10 a lo pe a silai sei deuh te hi an tan bung a a cheng an siam a an pe a ni. Tin, Sairanga a riah zan a tuk zing ah Kalkhama khaw lam zuako an lo thleng a naktuk zing ah hian changsil ah silai a ri ang Kalkhama khua leh Liankunga khua, Thanghulha khua Changsil ah an awm vek ta, Sipai an hna-tlang kal veleh an kulh thar i chan khalh ang, an ti a ni, an ti a. Thauruma khaw tlangval ehu Aijal sipai leh kuli Rawsawt phurin hmuak bun turin an kal a, Ropais hawk ah an han bun a Mirawng Kuli 2 an that a sipai pakhatin a silai a tlan san a. Thauruman a ehar a; hemi kah hun lai hi September 1890 a ni, October thla-in tantak an lo ehova, Changsil an lo thleng tam ta tih veleh, Sallianpuia khua-in kah an tum a, mi tantakin an ngam lo, Khuangchera leh Ngurbawnga an kal a, an lo that ta, Changsil ah thil an tawh ngah deuhva, an lo ehova, Sairangah an riak a. Yawngawn ho-in, Sairangah vai an lo riak a ni, moi a khu nasa, an ti a. Sairangah ni khat an ebam a, a tuk zing dar 7½ lai ah Thauruma Tauhril khua an rawn hâl ta; tin, Aijal ah ni 4 omaw an awm a, Lalhrima khua Muthi an hâl leh a, ni 7 omaw an awm a, Changsil ah an ehuk a. Hräng-

khupa khua Hmangui loh Hmingthanga khua Hnâwm-  
phiah an hâl loh a. Muthi an hât hân Dolama'n Colo  
sap khêl ah ka kâp, a tî a, a kâp fu lo a ni ang, Sen-  
tlâng hâl to pawhin a to'n an siwi si.

Tin, homi Changsil a an kal an hân, Lalhrima ho-in  
Sairang leh Changsil inkar Tlawng kwal tlâng an khuan  
Brown sap ho chu an lo bun a, Sap chu an khialh lo'a, a  
hote chu an hliam hui huo a, sap bungrua leh Thanrumpa  
silai lo pêk ka tîhto kha an lâksak vek nei, mirawng ku-  
li 1 emaw an that hawk. Tin, Hrangkhupa an hâl zawh hân  
November thla tan tîch lam a ni awm o. Sontlâng an hâl  
leh a, Changsil lam a'angin sipai then an kal a, Aijal  
lam a'angin Sap ho-in sipai tantak an kâl a, Changsil  
lam ami chu an lothleng hmasa a, Sontlâng dai thlang  
tlâng zumah Aijal lam mi nghâkin an awm a, Sakawr-  
hmuituai tlâng ami nê'n darcha-langin an inbia a, Sontlâng  
ho chuan, an lokal ngam dawn lo tî-in mi phawk deuh  
to'n lungin an lo zuk dêng a, Aijal lamah mi an hmuh  
loh lamah an thlengin an kâp darh ta a, an tlan bawkto  
an um zui a, an hâl ta zêl a; chutah Kalkhama sap  
hnenah a lût ta a ni. Tin, chutah a nauto Lalhrima te,  
Saitianpuia to an lût a, Liankunga te. Thanghulha crawh-  
chu a lût duh lawk lo'a, Kalkhama'n a vau lût ta a ni.

Tin, chumi hnu chuanin Lunglêng, tuna Khamliana awm-na a Thanruma ho awm chu, Subadar Awsina hovin an zuk bâl leh a. December thla lai-in Lianphunga khua ah Colo sap hovin sipai 200 omaw lai nèn an kal a. Lianphunga chu Tuirial thlongin Fânâi a tlân tumin a kal tawh a, a inugaituah a, ka thih leh than khat ka chhuah leh than khat, ka fupa atan pawh a tha ang, ti-in Chawngmo ah sap hnenah a lût leh ve ta a ni.

Paliana.

30. 7. 1928.



# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 1na }

JANUARY 1929

{ A min kum  
1 ah Ch 1/8/  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ohhuahthu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Ihek		Phék	
1. Buh Nei Tam ...	2.	8. Dandawi ...	9.
2. Standing Order ...	3.	9. Nepoliana Kopuina	13.
3. Buh Chi ...	3.	10. Tunge Mi Kopuina ?	15.
4. Standing Order ...	4.	11. Sabdith ...	18.
5. Bawrbap Zinna ...	5.	12. Thil Ténau ...	21.
6. Thunawi ...	6.	13. Kum 1929 Ni Chhiar,	
7. Zāwng Mak ...	7.	na leh Thla Hriatra	24.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

## KUM 1928 A BUH NEI TAM

Buh hi kan nunna ber a nih avangin buh tam chanchin hi tupawhin briat kan duh theuhvin a rinawm a, chuvangin chanchin bu atân ka han ziaak a ni e.

Biate Thangchuanga khua Meia te buh chîlna ah kan khaw pa an han tel ve a, an buh chu sebawnga chîl an tum a, an tihlum thei ta lova, vawk pa sôm nga-in an vaw ta zawk a. An buh chu Silai-zâwn ah pawh a lian pawl hmun huih an chhûn fin a, a zâwn ah chuan Mizo chhiar dân ah chuan engmahin a zâwn zo lova, mau tlawn zâwn kan vuah mai ang a, a buh ke sei lam chu fit 22 leh inch 2 a ni a, a buh sân lam chu fit 12 leh inch 1 a ni. An lo zau lam chu dawrawn 10 an tuh a ni, hnathawktu chu mipa 5 an ni a, hmeichhia pathum, an vaiin pariat an ni. Hemi chlung hian buh hlui chu 600 an la nei bawk a. Biate khua ah hian kumin ah silai zawn in 16 in an nei a, a dawt ah brei-ha zawn te, tu-ha zawn, kâk zawn, chhip zawn chu a la let ta zut mai a ni. An lo vahte chu han en chuan buh nun theihna 4wm pawh hian a lang lova, thing hmun tul berh tê tê hi an sam mai mai a ni si a; mahse buh tamzia ngaih-tuah chuan a mak êm êm a ni.

Hemi Biate khua lo pawh khawchhak lam khaw thenkhatte pawh hausa tak tak khua an tam a ni. Hemi kauva hausakna hi eng vang nge ni, tiin avang ngaihtuah ila, briat a harsa hle ang a; hêng vang te hi a ni thei- Pakhatna ah chuan khawchhak lam hi

an taina bik in an tan chu an? bik a ang hle, Pathumna ah chuan hmanlai ai chuan buh tuh hun leh hnathawh dan hi kan thiam ta bik a ang hle bawh.

Pathumna ah chuan hmanlai rilru leh nung-chang ngaihtuah chuan, tun lai a mun Pathian thu rin avang-in finna an hmu a, hun hman **Öän** an thiam a, Pathian duh zawng an ti a, Pathian malsawmna ropui tak an dawng a niin a rinawm ber e.

23/12/1928.

Thangburha Lal,  
Lungdär.

STANDING ORDER No. 34. D. 31/1/1928.

Jhuming within 50 feet on both sides of Government roads is prohibited, without special permission of the Superintendent, Lushai Hills.

Dated Aijal,	Sd/- C. G. G. Helme,
The 21st. Jan. 28.	Superintendent, Lushai Hills.

### BUH CHH

Unante u. Aijal Chiteltui Sawrkar huan ah buh chi tha tak tak chi li kan nei a, an hmel awm dan chu Farelte leh Manipuri buh ang deuh buh fang sawl tha tak mai an ni. Thar pawh an thar hma hle mai, September thla chawhnu lam ah chuan seng a hun ang. Tun kum thar lokal tur hi Sazu a blaueh thawn awm ta hle a buh thar rang a nih avangin tan pawh a tangkai hle ang tih a rinawm bawh a ; churang-

in tupawh heng buh hi a ching duh in awm chuan  
Aijal Bawrsap emaw, Sapte hnena emawrawn dil ula  
in hmu ang.

Heng buh chi ka sawi hi ching ila a tha ngei  
ang tih a rinawm a ni.

A man chu mawn khat ah cheng 3' a ni ang.  
Phaitual buh tha ber chi lak chhuah a ni.

Aichlunga

17/12/28.

Thakthing Veng,

Aijal.

#### STANDING ORDER NO. 35.

In consultation with Superintendent regarding baskets for bringing fowls. It has been decided by Superintendent to cancel Standing Order No. 28 of 3-11-1928.

People may bring fowls in small baskets, but these must be placed in a large basket in layers one above the other.

Bawmranga ar phurh dan tur Borsap karawn a.,  
Thupek No. 28-of 3-11-1928 chu that a ni ta.

Tun ah miten ar-awt in ar anrawn phur thei  
tawh ang. Amaherawhchu, ar-awt chu bawmranga  
khung fin mai lovin, thar khat an dah hnu ah a kar  
danna an siam anga, tin, a dang an dah leh anga,  
chutiang zelin.

Dated Aijal,

The 31st Jan/29

Sd. C. H. Bell.

Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills.

---

**FOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME ESQ M. A.**

I. C. S. Superintendent Lushai Hills, for the months  
of February and March 1929.

22nd	February	1929.	Neiboi
23rd	"	"	Taito
24th	"	"	Bolpui
25th	"	"	Kolasib
26th	"	"	Chhimluang
27th	"	"	Kanglai
28th	"	"	Dwarbund
			In after noon proceed on casual leave.
12th	March	1929.	Rejoin at Dwarbund after casual leave and proceed to Kanglai
13rd	"	"	Chhimluang
14th	"	"	Bilkhawthlr
15th	"	"	Kolasib
16th	"	"	Halt
17th	"	"	Bolpui
18th	"	"	Taito
19th	"	"	Halt
20th	"	"	Thelrtkawn
21st	"	"	Neiboi
22nd	"	"	Aijal

Sd. C. G. G. Helme,  
Superintendent, Lushai Hills.

## THUNAWI

## 1

Africa ran Congo vel lai a mi te chuan betiang  
deuh hian thufing tawi an nei a. Mizo thufing tawi  
nen in anna a awm hle hlawn awm e.

I vaicha fung tiak mahsela a vaicha a chu thlauh  
kher tur a ni lo.

Mit leh hnar hi thian in lainat tak an ni a a tuar  
zawk apiang an in tak pui thin.

Vaicha nei lovin lawng chauh nei mah la hla i  
thleng thei lovang.

A chhan awm lovin li hi a val ngai lo.

Hmuh apiang sawi kher zel tur a ni chuang lo.

Mahni nau awmtu chung a that loh chu nau paw  
chung a felma a ni mai.

Tui chhunga a la awm chhung chuan i sangha man  
tlângau pui suh.

Ui tâng i chhan chuan a seh zawk ang che.

Arin changpât a vâi chuan a huh dawn tih a inhte  
reng a ni.

Pangangin a awmna hnah ngei a ei zo thin a.

Retheih blaue luattuk a-leia dawng rawl zawng.

Huan ami a rah la ei hma si chuan huan a la ni zo lo.

Thawmhnaw thar i neih avangin a hlui paih kher suh.

Kela in-ram a luah thin.

Chem hriamin a neitu a dim chuang lo.

Rah hlum tuma tit ün chu meiling rah luih tum ang a ni,

Sihal, keite suâl ang a ni.

## 2.

China ho leh Mizo ho pawh kan inang hle bawh a. Thil an inhriat siak ve dante chu heng ang te lu a ni

"A pawh lung bang var hlak, a chhunga rangla-chak nula awm eng nge ni?"

"Thir kawr há a, thal keng teuh va a chhung nghalông sa eng nge ni?"

## 3.

Hmeichhe pakhat chu a hming Dr. Harriet Clisby a ni a, hmeichhe daktawr ah-chuan khawvelah bian a upa ber niin an ring ; kum 99 a ni tawh a, puih ngai te chu tawngkâ talin a la pui peih fan a ni, a awmna chu London a ni.

Pasena.

## ZAWNG MAKTAK

Ka unaute u, ka thu ziaik hi lo chhiar ve teh u. He-tiang hi ka la hriat ngai loh avangin ka han ziaik a ni. Ka hleia khua, Chungchhinga, lovah a fanu amah chauhvin June 15/6/28 heni ni hian a feh a. Tin; a puanfen em chhungah a dah a, a chawfun-nen, thlam lang reng hi a thlova ; tin, a puanfen chu a bova; a chawfun chu phelh sa-in a hmu a, chawei a a lawi chuan, eng a ting, tih-zawng a hre lova a zawng a zawng a, a hmu lova ; mak a ti ta em em a, zan lam

a chuan a chhungte hnenah a sawi a ; a tók ah chuan an awm a, tin, a tók leh ah an feh a a thar a feng leh a, chu chu a bo leh ang e, tih hlauvin a puan in a tuam a, êm ah a dah a. Tin, a puan hmawr chu a suih a, tin, a lo phelh leh a ; a puanfen chu a bo leh, a pa kawr thlam ah an dah a, chu chu a bo baw^ka, Tin, mak an tikhawp mai a, Eng tih tih chu an hre lova, ramhuai a ni ang e an ti a ; tin, an pa fain an feh leh chuan a pa chuan thlam kawt a vawmtlak a siam a a thalte leh a iptê a dah a, Tin, a han kal a a iptê chu a lo bo leh ta a. Tin, zawn pawh zawn^g lovin ka tuibur-ûm kha chu ka ni teh e, a ti a. Tin, a han en leh eng lo hniak ni awm tak mai hi a hmu a, a han chhui a a tuibur-ûm chu a hmu a, tin, a chhui zel a van vah hian puanfen chu mau awn ah a hmu leh a, tin, a chhui zel a a iptê chu a hmu a, a seh chhe vek an ti.

Tin, zawn^g a ni tih an hre ta a chehrep an kam a thlam ah chuan puan te, puanfen te, kawr te, iptê te, buhfun te an dah a, mahse a lut ta ngai lova vawi khat tal chu lokal leh awm tak a ni a, a reh ta daih mai a, a mak an ti ngawt mai e, upa then te phei chuan ramhuai in lar ni in an ring a. Anni chu an chhungin an dam lova, tun ah chuan an tha leh ta.

Mak ka tih ve ngawt avangin ka han ziak a ni, zawn^g in englo a ruk ka la hriat ngai loh avangin.

2017/1928. In unau L. S. Liana, Sakawrdai.



# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Be 12na

DECEMBER 1936

{A man kum 1  
ah Cheng 1,8/  
a ni.

Enkawlu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuaktu (Publisher):—The Assistant Superintendent,  
H. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phuk.

1. Editorship of Chanchin bu	...	210
2. Chanchin bu enkawlu	...	211
3. Ralte lawngin	...	212
4. Hmar lawngin	...	213
5. Industry no 2 Hnathawh lam ngaihsan thu no 2	...	215
6. Mizo Pawmpui	...	218
7. Thupck	...	220
8. Thunawi	...	221

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## EDITORSHIP OF CHANCHIN BU

It is with great regret that after a very great number of years Pu, Makthanga chief of Aijal has been compelled by pressure of business to give up the Editorship of Chanchin Bu.

Pu, Makthanga has been the Editor of this enterprising publication since 1911 and most of his services has been rendered free of remuneration in the good interest of the Lushai Hills.

Throughout this long period Pu, Makthanga has evinced the most progressive spirit in all spheres of developement and Lushai Hills has greatly benefitted as a result of this progressive spirit.

He has in his editorials urged on Lushai the great need for further effort to bring about a general uplift in village life. He has encouraged any developement which he was of opinion would bring success to Lushai. Not only has he written up and given service to many good ideas but he has in personal practice given proof to any who needed it of his sincerity of purpose. In his own Veng he has many fruits, keeps sheep, goats and cows, encourages weaving, is a tea planter, a member of most bodies devoted to uplift work.

In deed as a mark of appreciation of his services to government and to the peoples of the Lushai Hills he was honoured recently by His late Majesty King George the Fifth, Emperor of India, by the award of a ~~medal~~ ^{medal}.

In conclusion therefore, I, on behalf of the public of the Lushai Hills after my sincerest thanks to Pu, Makthanga on his relinquishment of the Editorship and trust that he will still from time to time give us the benefit of his expansionist ideas and general help.

Sd/. A.G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

4/12/38

## CHANCHIN BU ENKAWLTU

(ZO TAWNGIN)

Kum tamtak Chanchin Bu enkawltu hna hi thawk lawhin Pu, Makthanga, Aijal lal hian Chanchin Bu enkawltu hna hi a hna dang thawh tûl avangina ban-san a lo tûl ta a, a pawî em em a ni.

Pu, Makthanga hian kum 1911 atang khan he Chanchin Bu ngaihnawintak hi a loenkawl a. A enkawl chhung hun reitak atan chuan hlawh pawh hmu hauh lovin, Mizo tana thahnemngain a thawk a.

Hun reitak chhung chuan Pu, Makthanga hian than sawtna lam rilru kawng tinrengah a nei tih fiahtakin a entir a. Sawtna duhua rilru a put chu nasatakin Mizo ram hian a chhawr a ni.

Amah ngei hian Mizo nun lo that sán tûlzia te hi a Chanchin Bu enkawlah hian nasataka bei a tûlzia a entir a. Mizo lohlawbtlin theihna kawng tur nia a hriat ang phawt chu a puibawmin a hlut thia a. Enkawltu hna hi a thawkin kawng tha ngaihtua!

dante hi a zink chang a nilova, ama thahrui ngai te pawhin a tum thatzia hi thawkin a entir a ni. Ama veng ah ngai thei kang tamtak neiin, bawng te, beram te, kai te a vuh a, pran-tah lam te a chawisang a, thingpui huan vawngtu a nia; thansawtna lamngaih-tuahtu pawk tamtak zingah a tel a. Mizo ram atan leh sawrkar tana a thawb that entir nan kan labber hui King George the Fifth, India ram lal Khan Jubilee tangkapui pawh a pe hial a ni.

Chavangin a tawpnaah chuan Mizo ram hmingin Pu, Makthanga chunga ka lawm-thu, he Chanchin Bu enkawi hi a lobansan dawn tumah hian ka sawi e. Tun hnuaah pawh, englai pawhin a hriatna zautak leh fanpuina a la rawn thawh fo ka beisei a ni.

Sd/ A.G. McCall, Bawrh Sap.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### RALTE TAWNGIN.

Kam tamtak Chanchin Bu enkawi na hi thawb tawhin Pu Makthang Aijal lal hip chanchin lehkhawb enkawitu na hi na dang sap kul vangin a ban san a hun ka a, a pawl em em mai.

Pu Makthang hin kam 1911 apang hin Chanchin Bu ngihauan haitak hi, a enkawi sung hun tamtak sungin, tawh pawh nei ovin, Mizo ta ang, thungngah a thawb a.

Hun sawtlak song chuan Pu Makthang hin phat sawtna lam kawng tinreng ah fiah takin a entika, sawtna deihna rilru a put chu nasatakin Mizo ham hin a sawr hi amah ngei hin Mizo nun phat son kul zia ke hi a chanchin bu enkawl ah hin nasataka beih a kul zia a entika. Mizo lawhtin theih nang hi a theih phawt chu a poi bawmin a hbit puib zel chet.

Enkawltu na hia thawkin kawng pha ngaihtuah hi a ziaak chang hi ovin amah thahrui ngei pawhin thawkin a tun phat zia hi a entik hi amah a veng a ngei theikung tamtak neiin, Bawngte, Beramte, Kel te, vulh a, puan tah lam te chawisang a, thingpui phut tu a hi a, a phat sawt zia ngaihtuah tu pawl tamtak zing ah a tel a. Mizo ham ta ang le Sawrkar ta ang a thawh phat entik nang Lalber lui King George pangana India ham lal bi zen Jubili tangkapui pawh a pe hial zu hia.

Chuvangin aawpna ah chuan Mizo ham ngingin Pu Makthang chung ah hin ka lawm thu hi chanchin bu Enkawltu na a bansan dawn tun ah hin ka sawi e. Tui nung ah pawh, ilai pawhin a theihna zau tak leh a pan puina a han thawh cho ka beisei e.

#### HMAR TAWNGIN

Kum tamtak Chanchinbu enkawltu sin hi thawhin, Pu Makthang Aizawl lal hin, Chanchinbu enkawltu sin hi a thaw dang lul leiin a mak a lohun ta a, pawl ka ti em em mel. Pu Makthang hin kum 1911 a inthawk

Chanchinbu ngaituana uan tak hi a loethaw  
 a; a enkawl sung hun sawt tak chen khan hlaw khawm  
 nelovin Mizo ram thahnem ngai takin a lothaw a,  
 hun sawt tak sungin Pu Makthang hin in thangsawt-  
 na tieng lung ni a put, ti an entir sawna dihs lung  
 ril a put cin nasatakin Mizo ram hin a hmang a ni.  
 Amah ngoiin Mizo hringna a that sang tulzie hai bi  
 a Chanchinbu enkawl a hai hin nasataka thaw a tul-  
 zie an entir a. Mizo ram a lohlawthing theina ni a a  
 hriat ang phawt chu a tangpui nuamina hlutsak hlek  
 ka enkawlu sin hi thawin a tha ngaituana tieng nga  
 au ziek chao hai hi nilovin ama thahrui ngai khamin  
 a tum that zie hi thawin an entir a ni. A khua a  
 ngai khawm theikung tamlak neiin, bawng hai, beram  
 hai, kel hai a vaja puan khawng tieng hai a chaw-  
 sang a, thingpui huan enkawlu ana. In thang sawt-  
 na tieng ngaituatu pawl tamtak lai a thang a, Mizo  
 ram ta ding le Sawrkar ta dingin a thawh that entir  
 na dingin ei lai tak George the Fifth India ram Lai  
 then Zubill tangkapui a pek hial a ni. Chu lei nin  
 Mizo ram hringin Pu Makthang chunga hinkawm  
 the hi Chanchinbu enkawlu hi a lomak san ding tum  
 a hin ka hrii a ni. Tuta hnunga khawm jeng lai khawm  
 la a hrii lian tak le thangpui a la lungthaw ka  
 hrii a ni.

A. G. McCall I. C. S.

Mizo ram Borap.

## INDUSTRY NO 2. HNATHAWH LAM NGAHSAN THU NO 2.

Mizo pawnpui thu hi sawi lawk ka tunlo a ni a, malsela Mizo chhungkaw tin tana thil sawt tur a ni mchung hian Mizo thatchhiatna hian he thiltih nasat vakna hi dalin ka hre ta pang mai a.

Hnathawh lam ngahsan thu ka sawina hmasa ah khan tanruai a tul thu kha ka sawi a. Thil chin lam leh hnathawh tinreng tang nasa zawk leh rem hre zawka uar thu kha ka sawi tawh hawk a.

Lal leh mi dangte pawhin an leiman an pek theih nana tangka hmuh puina tur dilna mi pe so thin a. Chung dilna chu a tak emaw ni?

Ka nupuiin "Pawnpui 72 mi thawn rawh," fiha thirhruai a hmu a. Amah ngeiin pawnpui tah thiam Certificate a pek hmeichhe awmna khaw tam fe-a pawnpui rawn la turin a chah a. Chutia a chahna chu Pathianni kar khat emaw, kar hnih emaw lai a ni tawh a. Pawnpui a lola thleng silo. Chuvangin in 1500 laiin pawnpui entawn tur ang tak chu khawvel dawrkaia thawn chhuah tura duh chu an tah theilo tih a tilang a ni. Lal zawngzawng leh Mission hnathawk-tu ho leh vantlang hruaitu hote chuan he thu pawimawh tak hi ngaihtuah sela ka duh a ni. Mizovin engpawh an tih apiang anmahni tan maia ti an nilova, Mizo rama Mizo ho hmung that nan an ti a ni tih an hriat theih loh chuan Mizo mifing deuhle leh

ni thian deute hi Mizo hnam rethei takmeuhle sam  
thata tur an la ni ang tih beisei duh tur a niovang.

A chung a sawisela hian an zinga pawnpui tah  
thian Certificate neitu hmeichhe awninate chauh kha  
a huam a ni, chutiang la neilote a huam love.

Chu Certificate, a tel lova pawnpui tah theih loh  
na chu, Chanchin bu hmasa a sawi tawh ang kha ka  
mupui hnena dil hmasak tur a ni.

A man chu hetiang hi a ni. Pawnpui hian man  
Rs 4/8/- a te mar 2/12/- . Mahse a pawnpui chu  
Pawnpui tah passed tawh Bawhsap Bangla hullhiap  
a an tah ang chiah a ni tur a ni. Chutiang tak lochu  
ni-in pawnpui an rawn la to va. A tah-tute hian  
pawnpui-pawr khat zawk leh hlalam leh a sei lamte  
pawh atê zawk leh tawizawk rawn pek an tum thin a,  
chu chu pawnpui hralh tlem-na zawk a ni mai.

Chutiang pawnpui man ah chuan Rs 4/8/- hi a  
tam ber a ni rih a, lei pawh hi entawn-tur ang chiah  
pawnpui man a ni. A aia tezawk chu kan duh lo-  
vang a, a tah-tu tan lah thlaw-na mai a ni ang,  
pawnpui tah thian Certificate neitu-te tih ang tak a  
na tih leh chuan.

Lal hnen ah thu pakhat sawi duh ka nei. Lal  
tah Misiona hrui-tute Mizoko that-na tak tak ti-tu-tur  
mih hohi anathawh tam thuh, nazataka chawisang  
mih ka sawi a. Pawnpui tah ah chuan a tah  
hman a. Pawnpui ka nupui-in lehkha ziaka tah  
mih hohi a. Pawnpui zel ang. Chutichuan pawnpui



6 tah thu lai hnena pek a nih chuan lai chuan a khuan hmeichhe puan tah thiam deuh deuh parok hnena pawnpui tah thiam Certificate neitu thu ang taka pawnpui pakhat theuh tah turin thu pe sela. Pawnpui 6 chu ni 7 chhungin anzo anga, ka nupui hnena ah rang takin an pe thei ang. Lai chuan (ka nupui) a thupek rang tak leh a duh ang taka a tihsak wvang-in hming that a hlawh ang a. Calcutta atang emaw, ram dang atang emawa pawnpui chahua hnuh luna a tam zawk tah tir hlawh naa an hmang bawh ang. Ngurkhumi Sailo, Lungdar khuaa mi pawnpui tha rang taka pe thei tur, khaw niawhtua hming ziaak a, chhinchhiab a loni ta a; chutianga chu khua chuan an tih theih chihung chu an pawnpui leisak bik deuh an hlawh ang. Mizo ho hian an duh tak meuhvin an ngaihsak takzet tih an tihlan chuan, he thil hi eng anga hlawk nge a nih dawn hriat phak niin ka ringlo.

La her loh mon khat hi Rs 2/- atanga Rs 2/8/- man emaw a ni a— he ramah hian, chumi chuan pawnpui 3, Rs 4/8/- zel, a vaia Rs 13/- man a dath ang a, Rs 2/8/- mai manlovin. Pawnpui 3 chu phur pangngai chanve pawh a ni silo.

Ka thu ziaak hi tib tawp nan heihhi ka uar duh a, "Hemi hnuaia ziaak anglo hi chu ka nupuiin pawnpui a lei duh dawnlo," tih hi.

(1). Ka nupuiin lehkhua pawnpui tah tur a tih khaw ta chauh lochu.

- (2). Pawnpui tah thiam Certificate nei hmeichhcawm-na khua ami chauh lochu.
- (3). Pawnpui tah thiam Certificate neituin entawn tura Borsap Bangla hulhliapa a tah ang chiah chauh lochu.

Sd/ A. G. McCall.

Superintendent  
Lushai Hills.

## MIZO PUANPUI

MAHNI INA SUMDAWNNA

Mizo puanpui atra kan hlawhchhama kha tunah hian puanpui chi dang lei duh kan hmu leh ta a. Mizo chin-chang hria leh thil tha tih duh mi tan chuan, chumi puanpui chi danglam mite duhzawnga chu, siam dan zir chu thil chakawmtak a ni ta. A siam dan leh a hmel chiangtaka hriat loh chuan, insensona leh vuina a loawm mai ang a, Borsap leh a nupuiin phai lama hralh theih loh chu an lolei duh dawn loh avangin.

Heng puanpui hi a siam dan zir turin Aizawl leh a vel khua ami te hian betiangin an ti a ni—an khuaa ladeh thiam pawl ber pakhat an thlang a, Aizawl ah ni 10 vel cham turin a rawn inbuatsaih a, thembu puan tangphel (foot 3) a hrai tah theihna tur kengin, tin, Aizawl a lohlenin Borsap nupui hnenah a va in-hriat a, Borsap nupuiin puanpui tur engkim a lope a, Borsap a tah ta a, Pu Makthanga veng ami

Chhiari leh Mampuiin an şanpui zel a. Pi Mampuiin chu Borsap nupuiin ama suma thla tin hlawh neia a rawih a ni a, he pawnpui siam dñn hi a lozirtir darh zau theih nan a ni a.

Chu pawnpui tahtu chuan a tah zawh a, Sapin fai tawh leh rit tawka an briat a, a len lamte an duh tawh chiah a tlin chuan, tah thiam Certificate Borsap nupuiin a pe ang a, chu lehkhā (Certificate) nei chuan mi dangte puanpui tah ama khua ami te chu a endik sak ang a, şha tawka a briat apiang lehkhā a pe ve ang a, chutianga endik theia zirtir thiam awmna khua ami te hnen aşang chauhlo chuan Borsap nupuiin puanpui chu a lei lovang—chung zir thiam tawh te awmna khua aşang chuan Borsap nupuiin Phāi lama miten an rawn chah hunah a rawn chah ve lehzel ang.

Tun hnu a chutianga zir duh apiangte chuan Borsap hnenah dilna theh lut hmasa zel sela, anin a hun tura la hrilh leh zel ang, Borsap Bangla a taina hunun a ruah dan a thu zelin.

La ching khua zawng zawngte tan he puanpui siam dan zir hi a şha bik a ni. Puanpui chu a dung lam (foot 6) leh a vang şangphel (foot 3) a nih chuan Rs 4/8/- zelin lei sak an ni ang. Borsap nupuiin paruana-a a duh zat a han ngen leh a duh tawh a sawi chu, zir thiam tawhin a tah tluka şha chauh lei sak an ni ang. Mizo rama Mizo bovin chutiang puanpui chu Rs 4/8/-a lei tur an siam thei tih an inenir tawh a, Borsap nupui leh Borsapin India ah lei Sap'tant ah

lei tur an hmuh zel chuan kum tin puanpui 2000 atanga  
5000 lei chahna a loawyn thei ang a, kum li kum nga  
huu ah chuan Mizo hi nasataka, pawisa lamah (chhan)  
tib-zangkhai an loni ang a, Mizo ram pumpuiin nasa-  
takin an blawk phalt dawn a ni.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THUPEK.

Hinar lai hovin anmahni dan ang hmang lova,  
Lushai dan an hnan chung châng thu ka hnen ah  
an sawi a.

Chi dang ram a awm mai avanga rovel fel nan  
a hnam pakhat dan tihpo mai chu ka awi zawnga ni  
lova, amah-crawhchu a hnuai a sawi ang hian thu  
awm sela, a fel thei berin ka ring.

Thubuai ah a-in-khingaten Hmar kan ni an tih  
ve ve chuan Hmar dan ang a ngaih-tuah tur a ni,  
Lushai hmeichhiate a khing lehlan an nih chuan  
dan thagpui ah chuan Mizo dau sawm ber tur a ni  
hmeichhiain an nute hnam ni lovin, an pate hnam  
an chhawm tur a ni.

Hensi thu hi hnial-na nei chuan March ni khat  
1937 hmain pisa ah han theh lut sawh ve.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THUNAWI

(1)

Indo laia Canada sipai borai hnemna ber hmun  
 "Vimy-Ridge" an tihah hriatrengna lung an phun a.  
 July 1936 thla khan Lalber Edward VIII in a va lawm  
 a. Mi pung khawm 200,000 an tling.

(2)

Russia Sawrkarin sipai 12 000 000 ton lahm a nei  
 Sawrkar dang zawng zawng thlawhtheihna a nei bawh an ti  
 sela, chumi zat chu thlawhtheihna a nei bawh an ti

(3)

Lalit Datta, Gauhati khuaa mi chuan India leh  
 Burma thirsakawra chuangin a fang chhuak a, July  
 ni 27. 1936 khan a lothleng. Mel 15,000 a lahm a nei.  
 China leh Japan ran fan a la tum an ti.

(4)

Simla a Sawrkar rorel inkhawmna in enkawltute  
 zinga hotu (Watch and Ward Officer) hmun a rurek  
 a, diltu 5,000 an tling. Mi 17 chaoh an kova. Hemi zing  
 ah hian Chaudhury Shankat Riza B.A. kum 22 mi an la.

(5)

August ni 1. 1936 khan German khawpui Berlin  
 ah intihsiakna ropui a awm a. Ram hrang hlir ram  
 53 ami inkhel tura lokal 5,000 an tling a. A entu  
 khawtual leh mikhuat 100,000 an tling bawh a. Khaw-  
 vel brilh turin parva lehkhah thlawh pui thiam 30,000  
 an tir chhuak bawh. Intihsiakna hmun ropui ber  
 a ni.

(6)

Phaitual hlo (grass) ah hian chi hrang hlir 4,500 a awm.

(7)

America ram vawh kuni ber (1935) in mihring 500 vawt tuar lovin an thi.

(8)

Britain Sawrkar thlawhtheihna siam chu ram dang ram hrang hlir 26 in an hmang.

(9)

Kum 1931 khan tlangval khualbuk 73 a awm a. Kumin hian 240 a loni ta; chu chu London khuaah a ni.

(10)

Dik in lama hnathawk mi hlir 245,000 an tling.

(11)

Kum 1880 ata kum, kumin 1936 September thla hi London khua atan chuan khua a dul nasa ber a ni an ti. He thla chhung hian ni sat chin chu dar 90 leh mint + chauh a ni. Chu chu a naran aia dar 55 a hniam a ni.

(12)

Kum 200 hmalamah chuan Europe ramah mihring 140,000,000 an awm. Kum 1933 ah khan 519,000,000 a loni ta. Kum 90 hma lamah khan khawvel mihring 100,000,000 a ni a, tunlai hian 2,100,000,000 deonthaw an awm ang.

(13)

Italy sawrkar chuan Abyssinia ram a va lakah chuan sipai 105,000 a dah reng dawn. Hetah hian Italy mi 40,000, Eritrian mi leh Abyssinia leh Askari mi 40,000 leh Somali dubat mi 25,000 an ni.

(14)

Bellary khuazah chuan nu pakhat hian cheng khat leh siki a hloh daih mai a, a pasalin a hao hrep a, a thinur chu a fanu kum 6 mi a pawm a, a tlan chhuak a, dilah a paih a, a zuang thla ve ta nghal a, an nufa chuan an thi an ti.

(15)

Karachi ah Police sipai hmun 13 a ruak a, diltu chu 25,000 an tling.

(16)

Sap haosa Lord Nuffield-a chuan mitdel chawm nan tangka 525,000/- a pc. Mitdel chawmna in chu London a awm a ni.

(17)

Cawnpore khuazah Dakawr S. Sen-a chu damlo enin zanah an kova, a va kal a. Damlo a en lai chuan mi 12 hriam kengin an rawn hual a, an man a, in dangah an hruai a, tangka 5,000/- a intlan turin anti a. A pa hnenah tangka 5,000/- dilna lehkhah a ziaa a. A nakipah chuan chhanhemin a awm ta.

(18)

Russia khawpui Moscow ah chuan lehkhahu dah-khawmna (library) an neih ah chuan Bu 6,500,000 a awm.

(19)

France ram ah chuan mi 4 kum 1111 ata kha an  
tam sawt hie awm e, an sawi angin za zel ah 41 4  
ang a ni- chu chu kum 22 chhung ami a ni.

(20)

Lehkha hman ral zawng zawng hi kum khat chhung-  
in mon 532,000,000 a tling. Hetah hian za a shena  
sawm hi America ram hman ral a niin an tling.

(21)

**Britain ram ah damdawi zawrhna dawr 15000 a awm  
a. lumehna in leh sam cheimawina in 47000 a awm.**

(22)

England ram ah ngawt hmeichhe daktawr 6000 an awm, mipate nen 60,000 lai an ni. Kum 30 chhung-in daktawr 20,000 in an pung.

(28)

Sap ram puantahna hmun ropui ber Lancashire ah chuan puantahtu 120,000 an awm a, hemi zingah hian mi 50,000 chuan hapta khatah shilling 80 (tangka 22/- bu) hlawh an awm.

(24)

Bakmihas chemte hi tunlaia an thiam thar chu, tah-  
briam ngulova, a hlui thilenga hriam renga siam an  
tiam a, mabsala chemte pakhatin tangka 70/- lai a  
man aag.

**Makthanga,**

20 12-1936.





# KUM 1937 NILEN THEA CHHIA RNA

JANUARY			FEBRUARY			MARCH		
Sunday	...	2 10 17 24 31	...	7 14 21 28	...	7 14 21 28	...	7 14 21 28
Monday	...	4 11 18 25	...	1 8 15 22	...	1 8 15 22	...	1 8 15 22
Tuesday	...	5 12 19 26	...	2 9 16 23	...	2 9 16 23	...	2 9 16 23
Wednesday	...	6 13 20 27	...	3 10 17 24	...	3 10 17 24	...	3 10 17 24
Thursday	...	7 14 21 28	...	4 11 18 25	...	4 11 18 25	...	4 11 18 25
Friday	...	1 8 15 22 29	...	5 12 19 26	...	5 12 19 26	...	5 12 19 26
Saturday	...	3 9 16 23 30	...	6 13 20 27	...	6 13 20 27	...	6 13 20 27
APRIL			MAY			JUNE		
Sunday	...	4 11 18 25	...	2 9 16 23 30	...	6 13 20 27	...	6 13 20 27
Monday	...	5 12 19 26	...	3 10 17 24 31	...	7 14 21 28	...	7 14 21 28
Tuesday	...	6 13 20 27	...	4 11 18 25	...	1 8 15 22 29	...	1 8 15 22 29
Wednesday	...	7 14 21 28	...	5 12 19 26	...	2 9 16 23 30	...	2 9 16 23 30
Thursday	...	1 8 15 22 29	...	6 13 20 27	...	3 10 17 24	...	3 10 17 24
Friday	...	2 9 16 23 30	...	7 14 21 28	...	4 11 18 25	...	4 11 18 25
Saturday	...	3 10 17 24	...	1 8 15 22 29	...	5 12 19 26	...	5 12 19 26
JULY			AUGUST			SEPTEMBER		
Sunday	...	4 11 18 25	...	1 8 15 22 29	...	5 12 19 26	...	5 12 19 26
Monday	...	5 12 19 26	...	2 9 16 23 30	...	6 13 20 27	...	6 13 20 27
Tuesday	...	6 13 20 27	...	3 10 17 24 31	...	7 14 21 28	...	7 14 21 28
Wednesday	...	7 14 21 28	...	4 11 18 25	...	1 8 15 22 29	...	1 8 15 22 29
Thursday	...	1 8 15 22 29	...	5 12 19 26	...	2 9 16 23 30	...	2 9 16 23 30
Friday	...	2 9 16 23 30	...	6 13 20 27	...	3 10 17 24	...	3 10 17 24
Saturday	...	3 10 17 24 31	...	7 14 21 28	...	4 11 18 25	...	4 11 18 25
OCTOBER			NOVEMBER			DECEMBER		
Sunday	...	3 10 17 24 31	...	7 14 21 28	...	5 12 19 26	...	5 12 19 26
Monday	...	4 11 18 25	...	1 8 15 22 29	...	6 13 20 27	...	6 13 20 27
Tuesday	...	5 12 19 26	...	2 9 16 23 30	...	7 14 21 28	...	7 14 21 28
Wednesday	...	6 13 20 27	...	3 10 17 24	...	1 8 15 22 29	...	1 8 15 22 29
Thursday	...	7 14 21 28	...	4 11 18 25	...	2 9 16 23 30	...	2 9 16 23 30
Friday	...	1 8 15 22 29	...	5 12 19 26	...	3 10 17 24 31	...	3 10 17 24 31
Saturday	...	2 9 16 23 30	...	6 13 20 27	...	4 11 18 25	...	4 11 18 25

# CHHUN IN BU

Hoona

1 Chhuan

thawain 1/4

Editors: --  
Publisher: --  
Printed at: --

## RELATIONS

in the Spring Dawn  
Kung's rain chancin  
Kung's chancin pawh

## A CHHUNGA THE

rem  
Kung's Chancin (chancin)  
Kung's Rain  
Kung's chancin  
Kung's

# MIZO RAM

Tala hlui a hritlpg leng kan tih kha khaw dangte lawhin an belh deuh zeuh zeuh a, a pawl hle mal lawng khawlo ni suh sela a zualna tak chu a la awm ablo. Reiloteah a kian tawh kan beisei a ni.

x x x x

Matin ah Mizo tiangval pahnhin I. A. an ekzama pahnhin a tling a, pakhat in a tling zo ta lo. A tling hi Lachungnunga a ni. Matric ekzam 17 kha chanchin chu kan hre tawh a, pathum—hmeichhe pakhat leh mipa pahnh chanchin kan la brek. 14 kha hian 8 in an tling a, 6 in an tlinglo. A tling a chu benghi anni :—

Division : Lalhmuaka leh Mangkhuma-

" : Lalsangpui, Biakhiana, Rongenga Lianhua.

" : Biaktluanga leh Lungmuana.

A tlingto hi kan lawmpui a, an zir lehna lam lama, hantingil tak a kal zel turin kan duhsak e. A tlingto hi pawl kan tihpui thung a, nakkumah thatakun an tling thung ang chu.

x x x x

Lalthe zir hi kan pung deuh zela, kumtin Matric exam to an awm dawn a ni a. Neih chhun chhun a late airtirta hian heibi hre lawk sela an ril a nuam deuh dah law saw. Tamtak chuan hna hna an hman ang. Tunah mai pawh hian a chu vannei an ni tawh a. Hnathawha hna

mah suh se a tha ve reng reng e tihua rilru pu  
lawk lo chu beidawng leh vui kan tam ang tih a  
hlauhawm a ni. Nu leh paten in fate Skul sangat in  
zirtir dawnin hehi luereng chungin zirtir ula, nakin  
hnuah beidawnna a awmlo deuh ang.

x

x

x

x

### HMANLAI CHANCHIN (*Chhunzawm lehna.*)

A khaw hmun chu rem tak, kum kelli kawlh hi a ni  
a. a khaw lo ah chuan lungpui a awm a, chutah chuan  
zanriah chhum hun hian ar khuang ngaithla turin a  
awm thin a ; ar khuang hi ngaihnawm a ti em em  
a. Chumi khuaa a awm lai chuan Pawi, Thlanrawn  
hian chhih khawn an rawn tum a. An lai chu Than-  
chhuma a ni a, a pasaltha chu Phunthanga a ni a.  
Lallula chuan a khua te a hrilh lawk vek a "In mi  
khualte silai ah tur thun theuh ula, ka silai rik ve  
leh in mikhualte chu that theuh rawh u" a ti a.  
Phunthanga chuan taikwang an hmai a phih a, "Ni  
chhuak a tha, Lallul, saingho mi pe rawh" a ti a.  
Lallula chuan silai a kap dura, "Thanchhum, ka man  
ta che" a ti a, Thanchhuma chu kawlpui a bun tir  
ta a, a khua te chuan an mikhual te chu an that ta  
puk nuk mai a. Chumi chu a ni

"Phunthangan saingho ngen e,  
Thanchhuma kawlpui bun e,  
Miau mau ta a aw e."

an tih ni.

Lallula chuan a hnu leh a ngai ngam lo a, "Sai-  
 a Laltuaka hnensah thlang a tla ta a. Laltuaka  
 chuan vaihlo a lo ngah em em a, a chhuang hle a.  
 "Lallul enteh, ka vaihlo rëp zozai hi," a ti a, Lallula  
 chuan "Zo khua a ka Thlanrawn rëp chu hmu ve teh  
 a" a ti a, Laltuaka chu a ngawi ta hlauh mai a.  
 a. iqsik leh Lallula khaw sial a huai a, naupang  
 leh Lallula khaw naupang an huaita zela.  
 Chhmi atangin Lallula chuan Darlung khua ah  
 khua a siam leh a. Chai hla a Darlung zai an tih  
 a. Lallula ho zai a ni. Heng ang te hi:—

"Darlung kan awm khua

Awm lai leh kawikei chu leng lo se."

Lallula chu Darlung khua ah a thi a, sapā pali a nei  
 a. Lalpuilliana, Lallianvunga, Lalmanga leh Vuttaia.

Lallula fate leh Zadeng an lo intai ta a. Chhng  
 lei chuan Lalpuilliana leh Lallianvunga an thi tawh  
 a. ang. An intai chu tatrāl hi a ni a, lai leh lai  
 a an insual shin a ni awm e. Lalmanga hian  
 a bei a.

Zadeng au thlung lu ah kulva chang chuang lo-in,  
 a. au chuang rawh se,

"Zadeng kan thlung lu ah, lu chung khaidiar sial leh  
 a. chi chuang rawh se," a ti a.

Lalmanga hi a ngawr a, a thi dawn a, Lalpuilliana fa-  
 a. Lallianvunga a ko a. "Ka thi dawn ta, Zadeng hi  
 a. ngam lo ang, ka thih veleh chem seninrawn  
 a. ang" a ti a. Lalmanga thih hnain

Zadeng khaw pakhat rawk turin Vŭttaia ho hien in  
 intiam a. Khaw lehiam ah Vŭttaia ho chhuak uŭa,  
 lehiam ah Lalsavunga ho leh Suakpuilala khua te leh  
 ti a. Lalsavunga ho rorŭl hretu Vŭttaia ho hien  
 mite chuan Zadeng ho te chu an that a, "Vŭttaia  
 te chuan tual an that roh" an ti a, mak an ti in a.  
 Lalsavunga leh Suakpuilala ho lam chuan an' fawn  
 that chiam a, Zadeng ho chu an ngam ta a. Zadeng  
 lai chu Suakpuilala hoten an man a. Sial lam dar  
 chu Suakpuilala neih tur a ni a, naupang a la' nh  
 avangin a chuh ngam lo a, Lalsavungan, "Kei fa' u  
 ber ka ni a, ka nei ang e" a ti miao si a.

Lalsavunga thih hnuah Chhim Rolura hote leh  
 Lallula thlahte an lo innŭk leh ta deuh a. Vŭttaia  
 hian Chhim dai a do a, a kiang zŭl ah Lalsavunga  
 fapa Vanhnuailiana khaw tam takin a awm zŭl a.  
 Lalpuithanga Buan hmuna kai a, Vŭttaia chu a puan-  
 pui nen Lalpuithanga in ah chuan a lŭt ve ta rawk  
 a, Lalpuithanga kŭl khal lu te chu a hawl thlak sak  
 a, Lalpuithanga chu a khua aŭang chuana ŭm chhuak  
 ta a. Nakin ah chuan an indo ta a. Thlang lamah  
 Savunga leh Suakpuilala an inbei a, Suakpuilala' hian  
 Savunga chu a chelh lo deuh a ni awm a, chhak lam  
 ah erawh chuan an inbei thei ve ve hle.

Vŭttaia hian Khawnglung khua rŭn pui ah Pawi a  
 sawm a. Khawnglung chu kham phuar vel a ni a,  
 kalkawng khan tha hmun khat chauh a' awm a.  
 Chutah chuan rŭl an veng a. Vŭttaia ho chuan

hnenah chuan Ar-lei ah dawh a, Khawnglung tlang  
 an kai ta vek mai a. Khua ah chuan an ah an  
 a. Zawlbuk bawhbel ah chuan silai a khat tūp-in  
 an chhuang a, kawthlēr tin ah in atanga chhuak kap  
 an intlar bawh a. Zawlbuk a mi tleirawf pa-  
 hi a lo tho a, ralin bawhbel silai an chhuan  
 an chu a hmu a, bre lo angin a mu ru leh ta mai  
 a. A mut leh veleh "Khawnglung tlangvalin thawh  
 in hai e" an han ti a, an lo tho chu-an kap ta  
 chlam a, tautak an that a, an man bawh a. Pawibo  
 in bungrua te an dap tak zawk avangin an that lem  
 bawh ta mah a ni. Chuti ni suh sela chu an that  
 chum thei hial ang an ti. Zawlbuk chu tunlai ang a,  
 haww awng awm lo a ni a, incher laina lawn liath  
 hian pawh a ni lo a. Chum Khawnglung an thah  
 an yang chuan Chhin chuan an ngam leh ta lo  
 a.

An Inrem hnu-ah chuan Vuttaia hnenah chuan  
 chhiam lai upa ho an' han ziri a. Vuttaia chuan  
 in danga tiloin chhumbām-in a khuh a, supengai  
 an a thin a, ru chu a phuh a "Thangvan angin ka  
 chhuan ang. Rolura fate chhimblei angin in  
 chhuan ang. "Aw ti ru" a ti thin a, a supengai  
 an a phuh apiangin beti-ang hian a tih tir thin a, an  
 an aw ti lo ngam heklo "Aw" an ti leh dial thin  
 a. An hawn chuan an ngawr a, an thi ta vek a hi  
 dawh ah inrem a.

Paliana Lal  
 Thangnam.



## BRITAIN RAM

(BAWRSAP ZIAK)

Kfista pian hma kum tamtak chlung chu tunlaia kumpinu ram hi hmun danga miten an hre inanglo a. Chumi ram ah chuan a cheng pangngai reng hnam leh kawlb tak, huaisen taka sawi an awma a. Chui chuan England te, Scotland te leh Wales te Ireland ti tein an la vuah chuanglo a. Heng ram hi mi tlemte chaulun an hria a. A awma te chu mahni a intodelh thei leh mawl deuh an ni.

Nikhat chu Roman sipai hotu Julia Kaisaran hauglo leh an awmna, ram mawi tak, thir leh thil dangte awmna chanchin a lo hria a. Romanho chu mi chak leh huaisen, indona pawh a hlawitling zel mi an ni a. Hnam fmg tak pawh an ni a, minahsela Isua Krista zirtirna an hre lo a, mi ding te eng i-lo an it zel thin. Mite rdn leh hneh duh vang ngawt. In Julia Kaisara chu Gaul atangin lawngina chhuak a. Gaul hi tunlaia France an tih hi a ni.

Sipai sang tamtak leh lawng za lai nen Britain mi chu tunlaia English Channel an tib kam khām hang ah an lointlar thut mai a, Julia Kaisara lef a. hote tipuia lokal chu an lothlir a. Kaisara chuan khamlang san lohna deuh lai, a sipai huanon te awl ram deuha an kai theionia tur zawngin a lawngte chu a kawi tir a. A tawp ah ghuam vaukam kai a tum ta ngel a. Britain mi chean vaukam ah. Roman lawngte chu an zui zel a, an ram lama lokal an tum

Romanho bei turin tui ah an zuang lûa. Na-  
 takin an indo ta a. Britain mi chuan anmahni  
 ram an duh tak chu a tuipui fawn sán leh sán loh-  
 lai te an hre vek a. Romanho chuan an ralthuam  
 leh an briambrei tha chu an rin chhan a ni a, Bri-  
 tain mite chu mi a, briambrei tha neilo leh ralthuam  
 pawh neilo ah an ngai si a.

Tuipui ah chuan Britain miten Roman ho tamtak  
 hi boral mahsela tamtak an ni a, ralthuam thataka  
 ralthuam an ni tih an hriatin tuipui a doloin khaw-  
 muah an indona tawlailir a'angin do zawk ila an ti  
 a. Romanho chuan an rawn òm a, an indo leh ta a;  
 Romanho chu inthunun thatak an hotute hnuaia fel  
 mte awman ni a, chu a chhap ah briambrei leh phaw  
 tha tak tak an nei a. Britain ho chuan an huaisen  
 an inbriatna leh anmahni ram an ngainatna leh an in-  
 dona tawlailir ngawt an rinpuì a ni a. He indona  
 tawlailir hi hlauhawm tak a ni a, a pangah chem  
 hriam lu zum a lawr fur mai a, a hmalama mi chu  
 a chuan thlu vek zel a ni. Romanho chuan a hlawp-  
 in an rawn bei a, Britainho chuan an indona tawla-  
 ilir an su thin a. Britainho sakawr chu zirtir thiam  
 an vek an ni a, duh huna tihdin theih, kal huna kal  
 an theih zel an ni a. Nasataka an inbei hnuiin Roman  
 an an tam hneh him avang leh ralthuam tha nei  
 an an avangin Britainho chuan an theih ta lo deuh a  
 an an chuan chu Romanho-pawh chu an chhe ve lile  
 an a. Julia, Misara chuan Britain mite chu remthu  
 an an a.

- Chutichuan Kaisaran Britambo chu indon-  
zawⁿⁱ malise renithu sawi a, a hwing chhelo chu.  
France rama kir leh theia a awm chu a lawm em em.

A hmun pui a thlen velch Britain ram zawng  
zawng ama thu thua dah tura Britain mi do leh  
a tum leh ta a. Chung lai Britain mite chu an  
awmdan Mizo rama Kumpinu Sawrkar lo luh hma  
ang deuⁿⁱ mai kha a m a. Chi hmag tamtak an  
awm a, mahm lai an nei theuh a, ammahni leh  
aumahni pawh an intai lo a. Hetih lai hian ni  
pakhat huaisen leh ting denb, a inawm avanga  
mite pawhin-a a hma a thawh an chak, a awm  
a; chumi chu Cassivellaunus a ni. Hemi hi a ting  
hle a, a hote pawh an huaisen khawp a, Kaisara  
chuan a tum ang a hmin lo-in rem thu a sawipui  
leh ta zawk a.

An inrem hnu chuan Kaisaran Britain ho chu  
an sipai thenkhatte hma haw a dil a, an rem ti  
a. Britain hoin betanga kan tih chuan Roman  
hoin nun rawn bei tawh 'o ang tih an beisei vanⁿⁱ  
a ni a, kawng thenkhat eh chuan an beisei ang  
chu a ni hawk a, rei tak chh ing an lo lang lo ti.  
Roman sipai hotu Caligula hoin nakin hmaah Bri-  
tain do tuin an lokal leh chauh a ni.

## TUNLAI CHANCHIN

**Spain :** Sorkar lamin thlawhtheihnain Palenⁿⁱ khua an  
bei a, sipaiho kuli bang chh a n n te an ti chhia a,

50 lai pawh an ti chhia a ni. A bel  
ho lawng pawh an ti chhe deuh a, Cadiz lam ah  
an turin an kalpui a.

Hman deuh khan German lawng ah vawmpush  
an thih a, German hoin phuba an la, a an thih ve  
an thung an ti a.

Spain kiang tuipui ah hian mi lo inrawlh ve dang  
an turin tel ve lohna ngaihtuah pawl khan lawngte an  
a. Chhian inhumna tur thu chu Kumpinu  
an ngaihtuah a, Germany, Italy leh France a  
a. Russia sorkarin hctianga an inrawn bik hi a  
a; nimahsela heihi inrawnna mai a ni a,  
anpui taha chhuak tur chuan Spainho indona a inrawlh  
an ti ho zawng zawng khan la ngaihtuah tur a ni ang.

x x x x

Lalber bang Duke of Windsor khan a ban chhan  
an June ni 3 ni khan a nei ta. France ram ah an  
a, a rok deuhin, mi dang pawh tel tam loin an  
a. A chhungle pawh tumah an tello. Hlin-  
an a mndah se kan ti theuh awm e.

x x + x

Latent ah hmanlai Burma lai bang fan a thi a,  
an tur sento tur pawh an neilo a, Burma for  
an chong 200/- chauh an pe a, a tawh a lo a,  
an pe nile a awm a. Mi dang, a khawngail-  
an an pih pawh se deuh a, Sorkar ah an  
an 300/- dang an pe lah ta. Awm a, an  
an an an an.

x x x x

Germany rama Catholic ho chan hi a chhe hle a ni ang. German Catholic thenkhat hnenah Pope-in thu a sawi a. "Tunlai Germany rama kan pawl chan hi a lungngaih thlak a ni, kan ngaihtuahin tah a chhuak a ni. Kan theihtawpin he tuarna nasa hi tihnep kan tum a ni a, eng ang pawhin min sawisa sela, kan bei zel ang" a ti a.

x x x x

Kumpinu upa min ber Mr Stanley Baldwina kha a

Mr Neville Chamberlain an a thlak sawh that aiah Lalberin Earl a kaitira, Earl Baldwin of Bewdley tiin an ko Upa min nihna bang mahse House "lal roreltu pawlah a la tel reng dawn a ni.

x x x x

ane ni 10 zan dar 8 laiah khan Lucknow khuasah ni a tleh vak mai a, in te a lenchhia a, thing te a xenthlu a, thli tleh zawh chuan ruah a sur vak a, tek te a tla a, mi 3 lai a deng a ni.

x x x x

Russia sipai hotu pariat lai chu Sorkar sipai tihchhiat tum ah an ngai a, an man a, an thu an ngaihtuah dawn a ni. Hengho hian Russia sipai sen an tih chu tihchak-loh a, mi thate, ram neitute lo that leh theihna ngaihtuah niin an hria a. Annahni pawhin an hekna chu an phalo.

x x x x

# THU TINRENG

Khawvela mi hausabera sawi Rockfeller a kha a thi  
A tpa tawh renga, mi hausa chang pawh a nilo  
thil tha tih nan a tangka a pe nasa a ni. Amah  
mi michhe deuh atanga insiam lian a ni.

x x x x

February thla chanchin bu ah khan China hoin  
Ganja leh Opium ei mi apiang chu tihlum tur an  
han tih kha tlemin an tidang leh hret a. Mahni  
thu a inpuang leh an chhungten an hriih chuan tih-  
lum em chu an tuar lo ang an ti. A siamtu leh a  
khatu crawh chu an tihlum ziah ziah dawn a ni.

x x x x

Japan kum chhuar dan chuan kumin hi bawng kum  
a ni a, 1942 hi sakawr kum a ni ang. Chumi kum  
ameichhe piang chu vanduai tak an niin an ring,  
pawh hmuh a har ble ang an ti.

x x x x

Shillong ah milian leh mithiam hoin inhnialna ap-  
sian a, Lohkba zir sanna lamah nge pawisa kan  
hman ang a, a thiam sanglo lamah—tiin. College ho-  
mber tein a sang lamah hman tur an ti a, thiamtak-  
a ah sawi pawhin an han dah a, thiamsanna lama  
ang chu 5 chauh an ni a, leh lama tang chu tamtak  
an ni.

x x x x

University in reilote chinah Matric inzirtir-

na h^h mahni tawng tawngin nise an ti a. Assam ram  
 chu chutianga titum a la inpehlo e tun tunli Skul  
 entum a sawi a, mi tamtakim anawipui a. Engpawh  
 nise a inzirtir thei tur chu Bengali chauh an ni a,  
 Assamese chuan an li tin ve riblo an ti. Tlang mi  
 pheh chu Saptawngin kum reitak inzirtir a la t^hil ang  
 lehkhabu pakhat mah luman tur kan la nei silo.

x                      x                      x                      x

### EMPIRE DAY

Mi thenkhatin Lalber pian ni hi diklo takim Em-  
 pire Day kan ti thin. Empire Day chu May ni 24  
 ni hi a ni a, Lalnu Victoria pian ni a ni. Kum 1902  
 khan an serh tan a. An serh ehhan chu Kumpinu  
 ram hrang hrang inzawm khawm a, inhiat zual nan  
 an ti a ni a, tun thlengin an li nei a ni.

Lalber pian ni hi chu Sap tawngin King's birth-  
 day an ti a ni. Kumin ah June ni 9 nin an serh  
 a. Thla danga kan ehluah tiwh ang kaan Lalber  
 pian ni a' a ni lo a, a serh luma an ruat a ni.

CHANCHIN BU.

### DAMLO NGAIHSAKTUTE HI AN VA HLU EM!

Coronation (Lalber Lal Lukhum, khum) ni khaan,  
 tupawh mahni tawkin, hlm em emin kan awm, t^heu  
 in a rinawm a. Aizawl khua ah pawh mipui kal  
 khawm ah chuan kan la tam ber a ym e. Engawm

tinrêng kan Sawrkar Sap te leh Y. L. A. hōle'n a ngaihtuah a, a hmuh nawmzia leh a hlim awmzia chawwi vak pawh ka tum lova, mi dangin chiang zawk in an ziakin ka ring. Mipui kalkhawm chuti taka na se chu a hmuh nawmzia tur chu sawi a ngailove.

Mahse hlimte zingah hian, lungngai leh mangang hi awm loh theih a ni lova. Coronation hun lai h khaw lum lai a ni bawka, Aizawl Damdawi in ah damlo pawh an thahnem hle mai a, hlim ve thei lovin mipui pungkawm thawm chauh briain, khawhar leh mangang takin an awm hlawm a, a hriatpuitu awm atan a va tha em!

Hriatpuitu an lo-awmngai mai a, Pu R. C. Dass, (P. W. D. Supervisor) in damlo na tuar leh brehawm taka awm, chlungte damlo enkawla engmah dang ngaihtuah thei lova awm te chu, min lotheihngihl aw-awng lo mai a, Coronation nitak hi chuan, "Hottute an indaih loh avangin a tōk 13, May 1937 ni chuan, Doctor U. C. Nath S. A. S., Doctor P. N. Sen, leh Compounder ho leh Nurse ho mi 12 lai te chu, ap buai chōk mai a, Damdawi in te chu an chei nawi a, mipui pungkawm en atan an ti em ni chaw kan ti a. R. C. Dass-in Thingpui ruai, damlo tan a theh dawn a lo ni reung mai!

Khua a lo tlai lam a, kan Pu K. E. Robertson te nupa, kan Pu, A. G. McCall Mizo ram Bawrhawp te nupa, kan Pu Buchhawna B. A. Mizo ram Bawrhawp pui te leh Vai Babu dang, Dawrkai mi tha lote



an lokai khawm ta hlawn a.

Kan sap ho te leh chông Babu ho te chuan an mahni kut ngeun chhang tui tak chi tui rêng leh thung-pui tui tak mai chu, an rawn sem ta zut zut mai a, "Tap te taphui ula, lăwm te lawmpui rawh u" tih ang zia-zâng khan, lungngai tak a, mipui pungkhlawn thlir a, damlo mutna khum atanga Lammual lam en-nawm thăwm te ngaithla a, bengchhi a in-tung hra hra te pawh chu, kan harh ta buai a, kan lawm ta em em mai a ni.

Heng kan hotute leh lawm taka ruai mi theh saktute hi Pathian pawhin a theihngilhi in kan ring lo a, an chungah kan lawm thu kan sawi a ni.

C. L. Thanga,  
Compounder,

Damlo, Damdawi ma awnte tan,  
Ajai Civil Hospital.

N. B.

Damlo ho te huan a hlunchhlawng a Chanchellin Bu a chhuak tur huan min tir a; mahse, kema hni kan buai avangin kan lo thi ta hle nghe nghe a, 12-24-  
Krismas, ating khan kum tinn. Sapho leh vantlang thawhlawn-in, damlo ho hi ruai-theh sak an ni thin a; mahse mahni puala damlo ho ruai-theh sak hi ahang vang hlein ka ring. Tun Coronation a, Pu R. C. Dass-in damlo ho, ruai a rawn theh sak hi, a thak-tute pawhin kan lawmpui hle mai.

C. L. Thanga,  
Compounder.